



SOCIÉTÉ  
**Makivik**  
CORPORATION



ANNUAL  
REPORT  
'81-82

RAPPORT  
ANNUEL  
'81-82

Photos on the front cover:

(top to bottom)

Imaqpiq's fishing vessel the "Lumaaq".

Kuujjuarapik Inuit returning from hunting trip.

Air Inuit planes at the Kuujjuaq airport.

The 1980 Makivik Annual General Meeting in Kangirsualujuak.

Page couverture:

(de haut en bas)

Bateau de pêche des Pêcheries Imaqpiq .

Inuit de retour d'une excursion de chasse à Kuujjuarapik.

Avions d'Air Inuit à l'aéroport de Kuujjuaq.

Assemblée annuelle de Makivik à Kangirsualujuak en 1980.

Head Office:

Bureau Chef:

Makivik

P.O. Box/C.P. 179

Kuujjuaq (Fort Chimo)

Quebec J0M 1C0

(819) 964-2925

Montreal Office:

A Montréal:

Makivik

4898 de Maisonneuve W.

Montréal, Québec

H3Z 1M8

(514) 483-2780

Telex: 055-60367

Quebec City Office:

A Québec:

Makivik

1266 Charles Huot

Sillery, Québec

G1T 2L8

(418) 653-4142

# Contents

## Table des Matières

Board of Directors.....1	
Conseil d'administration	
Message from the President.....2	
Message du Président	
Treasurer's Report.....8	
Rapport du trésorier	10
The Makivik Corporation.....14	
La Société Makivik	17
Political Development.....20	
Service du développement politique	28
Implementation.....36	
Mise en application de la Convention	38
Research Department.....49	
Land Holding Corporation.....56	
Les Corporations foncières	58
Training.....62	
Service de la formation	65
Air Inuit.....68	
Version française	70
Inuit Leasing.....74	
Les Locations Inuit	75
Kiqiak Builders.....76	
Les constructeurs Kiqiak	79
Imaqpiq Fisheries.....82	
Les pêcheries Imaqpiq	84
Buts et oblectifs de la Société.....86	
Aims and Objectives.....87	

---

# Board of Directors

## Conseil d'Administration

---

(as of February 1982)

(en poste au mois de février 1982)

Charlie W. Watt	-	President, Président
Mark R. Gordon	-	1st Vice-Président
		Premier Vice Président
Johny Peters	-	2nd Vice-Président
		Deuxième Vice-Président
Mark T. Gordon	-	3rd Vice-Président
		Troisième Vice-Président
Simeonie Nalukturuk	-	Secretary
		Secrétaire
Jobie Epoo	-	Treasurer
		Trésorier

### Community Board Representatives

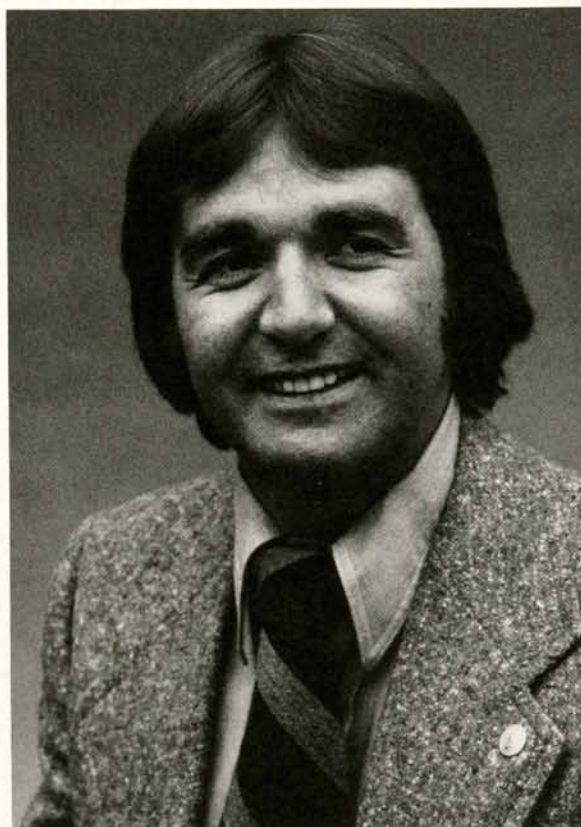
### Représentants du Conseil dans les Communautés

Billy Weetaluktuk	-	Fort George
Willy Annanack	-	Kangiqsualujjuaq
Nellie Nuktie	-	Kuujjuarapik
Moses Qumak	-	Akulivik
Masiu Ningiuruvik	-	Kangiqsujuaq
Ituq Noovoogak	-	Quaqtaq
Tommy Kauki	-	Kangirsuk
Peter Akpahatak	-	Aupaluk
Tommy Cain	-	Tasiujaq
Vacant	-	Salluit
Jackie Koneak	-	Kuujjuaq
Norman Snowball	-	Killiniq
Simon Senecal	-	Federal Government
		Gouvernement Fédéral
Johnny Williams	-	Inukjuak

# President's Message

## Mot du Président

---



C.W.WATT

---

# President's Message

---

This coming June, Makivik will be four years old, and I believe that the corporation has made considerable progress during this brief period.

It is obvious from this Annual Report that Makivik has been extremely active in many areas, ranging from constitutional reform and the facilitating of training programs, to the creation of a number of subsidiary companies. But most importantly, as a trustee for the James Bay and Northern Québec Agreement, we protect and promote Inuit rights and interests at the provincial and federal levels.

In our role as a development corporation, we have sought to promote a Northern economy beneficial to Inuit and one involving their full and meaningful participation. In pursuing this objective, a number of subsidiary companies were established: Air Inuit is the first airline in the country to be owned and operated by Inuit; Kigiak Builders Incorporated was formed in order to develop a Northern economy that would enjoy a greater degree of self-sufficiency; and Imaqpiq Fisheries is an attempt by Inuit to develop Northern fishery resources for the benefit of the Inuit.

However, we have met with a lot of difficulties in our efforts to develop our economy. With the establishment of our first few subsidiary companies, we learnt a number of lessons: there are enormously high start up costs; there is an almost complete lack of solid economic base in Northern Québec; and the heavy dependence by the North on southern expertise means that we have a long way to go in achieving Northern self-sufficiency. Nevertheless, we have little choice but to continue our effort while learning from our past mistakes. For if we fail to meet this challenge, we may soon find that Inuit have little or no real participation in Northern economies.

Makivik's areas of responsibility extend well beyond its economic concerns. In our efforts to represent and protect the interests of Inuit of Northern Québec at the national levels the corporation has worked closely with the Inuit Committee on National Issues (ICNI) to ensure that aboriginal rights are recognized and affirmed in Canada's new constitution. At the provincial level, Makivik has been trying to improve relations with the Québec Government. We have continued to carry out our mandate and to ensure that the James Bay and Northern Québec Agreement is properly and fully implemented.

This past year, we succeeded in convincing the federal government to examine the many implementation problems. There are already indications that it will take the necessary measures to correct these problems, which should result in new programs and funds to bring educational, community, and airstrip facilities and services up to acceptable standards.

Of course, there are other aspects of the Makivik Corporation which I have not mentioned. These include the activities of our Research Department, Information and Communication Department, and Training Division, as well as Makivik's role in supporting the Landholding Corporations.

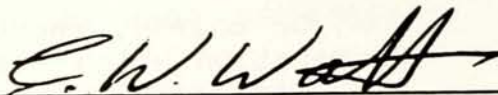
Although Makivik is involved in an increasing number of areas, we are also starting to experience new problems as a result. As the president of the corporation, I have seen how the management of the subsidiary companies, projects, and departments requires a great deal of the executive's time. And yet, at the very same time, we must spend more and more of our energy on long term planning. It has been my experience that a single president can no longer devote enough time to both these areas.

During the last couple of years I have spent a great deal of time on long term issues for the building of a better future for Northern Québec. However, I have been limited in this role because the day-to-day duties of the presidency have also required increasing attention. It is for these reasons that, after careful consideration, I have decided not to seek re-election as president when my term expires this March.

Instead, I shall be concentrating on the long term issues affecting the North, and I should continue to work on the constitutional question in my capacity as Co-Chairman of the Inuit Committee on National Issues. Naturally, I shall be ready to assist the new president when needed.

Although I shall no longer be president, I believe that if I am to be effective in my new role, I must have some sort of official link with the Makivik Board of Directors. Otherwise, we run the danger of dealing with today's problems without properly planning for the future, or we may occupy ourselves with future planning while ignoring the immediate needs. I shall be making a number of suggestions about this matter at the Makivik Annual General Meeting in Inukjuak, from March 22 to 27.

I would also like to take this opportunity to offer my support and best wishes to the new President of the Makivik Corporation, for I know that it will not be an easy job. I would also like to sincerely thank everyone for the support and help the corporation received during its first four years of operation. It has been an honour to serve you as the president of the Makivik Corporation.



Charlie Watt, Président

## Mot du Président

Makivik existe depuis bientôt quatre ans, et je crois que la société a réalisé des progrès considérables au cours de cette brève période.

Le rapport annuel montre bien que la société a été très active dans nombre de domaines, de la réforme constitutionnelle à la création d'un certain nombre de filiales, en passant par l'établissement de programmes de formation. Mais le plus important est que, à titre de fiduciaire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, Makivik protège les droits des Inuit et défend leurs intérêts.

En tant que société de développement, nous avons cherché à promouvoir une économie nordique qui soit bénéfique aux Inuit et à laquelle ceux-ci puissent participer pleinement. Dans la poursuite de cet objectif, nous avons créé un certain nombre de filiales. Ainsi, pour la première fois, les Inuit sont propriétaires d'une compagnie aérienne, Air Inuit, et en assurent eux-mêmes l'exploitation. Les Constructeurs Kigiak Inc. est une société créée en vue de développer une économie nordique autosuffisante. Quant aux Pêcheries Imaqpiq, elles constituent une tentative de la part des Inuit visant le développement des pêcheries nordiques pour leur propre bénéfice.

Nous avons toutefois connu beaucoup de difficultés dans notre travail d'expansion économique. L'établissement des premières filiales nous a enseigné certaines leçons. Nous avons ainsi appris que les coûts de démarrage sont énormes, que le Nord québécois est presque totalement dépourvu d'assises économiques solides et qu'il est largement tributaire des experts du Sud. Nous n'avons d'autre choix que de poursuivre nos efforts tout en tirant un enseignement profitable des erreurs du passé. S'ils ne relèvent pas ce défi, les Inuit risquent de se voir pratiquement exclus de l'économie nordique.

Les domaines de compétence de Makivik ne se limitent pas aux questions d'ordre économique. Afin de représenter et de protéger les intérêts des Inuit au

niveau national, la Société a étroitement collaboré avec le Comité inuit sur les affaires nationales (CIAN) pour obtenir la reconnaissance et l'affirmation des droits aborigènes dans la nouvelle constitution. Au niveau provincial, la Société s'est efforcée d'améliorer ses rapports avec le gouvernement du Québec. Nous continuons de remplir notre mandat et d'assurer l'entière et juste mise en application de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

L'an dernier, nous sommes parvenus à convaincre le gouvernement fédéral d'examiner les nombreux problèmes relatifs à la mise en application de la convention. Il semble que le gouvernement soit prêt à prendre les mesures correctives qui s'imposent; il en résultera de nouveaux programmes et des subventions considérables qui serviront à rehausser le niveau des services communautaires et d'éducation et à améliorer les installations aéroportuaires.

Il y a bien sûr d'autres aspects au travail accompli par Makivik. Citons entre autres les activités des services de la recherche et de la formation ainsi que l'appui de Makivik aux corporations foncières.

Les activités de la Société se diversifient de plus en plus et entraînent de ce fait de nouvelles difficultés. Dans mes fonctions de président, j'ai vu combien les filiales, les services et les projets de Makivik retiennent à court terme le temps des dirigeants. Il nous faut néanmoins concentrer davantage nos efforts sur la planification à long terme. Mon expérience m'a appris que le président ne peut seul accorder le temps nécessaire à ces deux aspects du travail.

Au cours des deux dernières années, j'ai consacré beaucoup de temps aux projets à long terme dans le but de préparer un avenir meilleur pour le Nord québécois. Mes efforts en ce sens ont cependant été limités par mes devoirs de président, lesquels réclamaient une attention quotidienne. C'est pour ces raisons qu'après maintes réflexions, j'ai décidé de ne pas me représenter au poste de président au terme de mon mandat.

Je m'occuperai plutôt des questions qui toucheront le Nord à long terme et je continuerai de travailler au dossier constitutionnel à titre de co-président du Comité inuit sur les affaires nationales. Je me tiendrai évidemment à la disposition de Makivik pour aider le nouveau président, le cas échéant.

Je crois que, bien que n'étant pas président, je devrai conserver quelque rapport officiel avec le Conseil d'administration de la Société pour être plus efficace dans mes nouvelles fonctions. Autrement, nous courons le risque de considérer les actions à court terme au détriment de l'avenir, ou vice-versa. Je proposerai un certain nombre de suggestions à ce sujet lors de l'Assemblée générale annuelle.

---

Je veux profiter de l'occasion pour offrir mon appui ainsi que mes meilleurs voeux de succès au nouveau président de la Société Makivik. Je sais d'expérience que ce n'est pas une mince tâche. Je tiens aussi à remercier sincèrement tous ceux qui ont appuyé et aidé Makivik au cours de ses quatre années d'existence. Ce fut pour moi un honneur de servir les Inuit à titre de président de la Société Makivik.

---



# Treasurer's Report

## Rapport du Trésorier

---

# Treasurer's Report

Jobie Epoo, Treasurer of the Makivik Corporation, said Makivik is now in a better position to handle its financial affairs than it was in previous years. Mr. Epoo said that due to inexperience in handling financial affairs, funds had previously been authorized by Makivik, which should never have been released.

"Looking back, we can now see the subsidiaries which used too much money unnecessarily. When we investigated the reason for the large spending, it is difficult to find the exact cause, whether it's due to poor management or other related factors", said Mr. Epoo. "I personally feel we are to blame. We had no training and experience in handling large budgets for economic businesses. It seems the blame for overspending, in the past, lies primarily in the inexperience of the executives in handling financial affairs."

Mr. Epoo said that Makivik is now more experienced in handling budget proposals. He said the fact that the subsidiaries are now receiving less money from Makivik is a good proof of it.

"We are now more aware of how to handle proposals which seek money. We are more prepared in identifying what areas in a budget proposal are worth considering, and which areas are not necessary. We are now also able to determine where other outside funding sources could be found and utilized instead of using Makivik funds."

It has always been the policy of Makivik to operate on the interest accumulated from the compensation money received from the James Bay and Northern Québec Agreement. In the past, Makivik has overbudgeted. "The Board has instructed us, through a resolution, not to use the actual compensation money. Since last year, we have not used the money. If we realize we are going to overbudget, it is now our policy to see where we can make cuts in the budgets, so we will stay within the budget limit."

There have been reports that some people in the communities feel they are not receiving benefits from the compensation money received from the Agreement. Mr. Epoo said if he were in a community, and not involved, he would probably feel the same way.

"Since I am involved and understand what Makivik is doing, I cannot agree with the viewpoint. I guess, if I were in a community, and do not receive adequate information on the makivik activities, and do not see the staff in the communities, I would feel the same way. it is true the Executives have not visited the communities in a long time", said Mr. Epoo.

He further added that Makivik is not setting up programs or buildings in the communities which adds to the suspicion as to how the money is being spent.

"My goal and reason for running for Treasurer was so that money would not be spent on areas which will not be beneficial to the Inuit."

He went on to say that "Makivik is spending its money only for the benefit and enrichment of the Inuit. No one can gain individually from Makivik. The benefit is on a collective basis. Everyone as a whole will benefit from the work we are accomplishing and one should not think this will happen in a year."

The graphs in the following pages indicate the financial position of the Makivik Corporation and its subsidiary companies.

---

## Rapport du Trésorier

---

Selon M. Jobie Epoo, trésorier de la Société, la position financière de Makivik s'est améliorée par rapport à l'année dernière. Dans une entrevue accordée à Taqralik, M. Epoo dit que le manque d'expérience de la société en matière financière a entraîné celle-ci à faire des dépenses injustifiables.

"Avec le recul, nous savons dans quelles circonstances l'argent a été dépensé de façon inconsidérée. L'enquête que nous avons menée par la suite n'a pas permis de préciser si les causes de ces erreurs tenaient à une mauvaise gestion ou à d'autres facteurs. Pour ma part, je crois que nous devons en porter le blâme. Nous n'avions pas d'expérience dans la manipulation de budgets importants ni dans la gestion d'entreprises commerciales. Il semble que la responsabilité des dépenses exagérées puisse être imputée au manque d'expérience des directeurs dans le domaine financier."

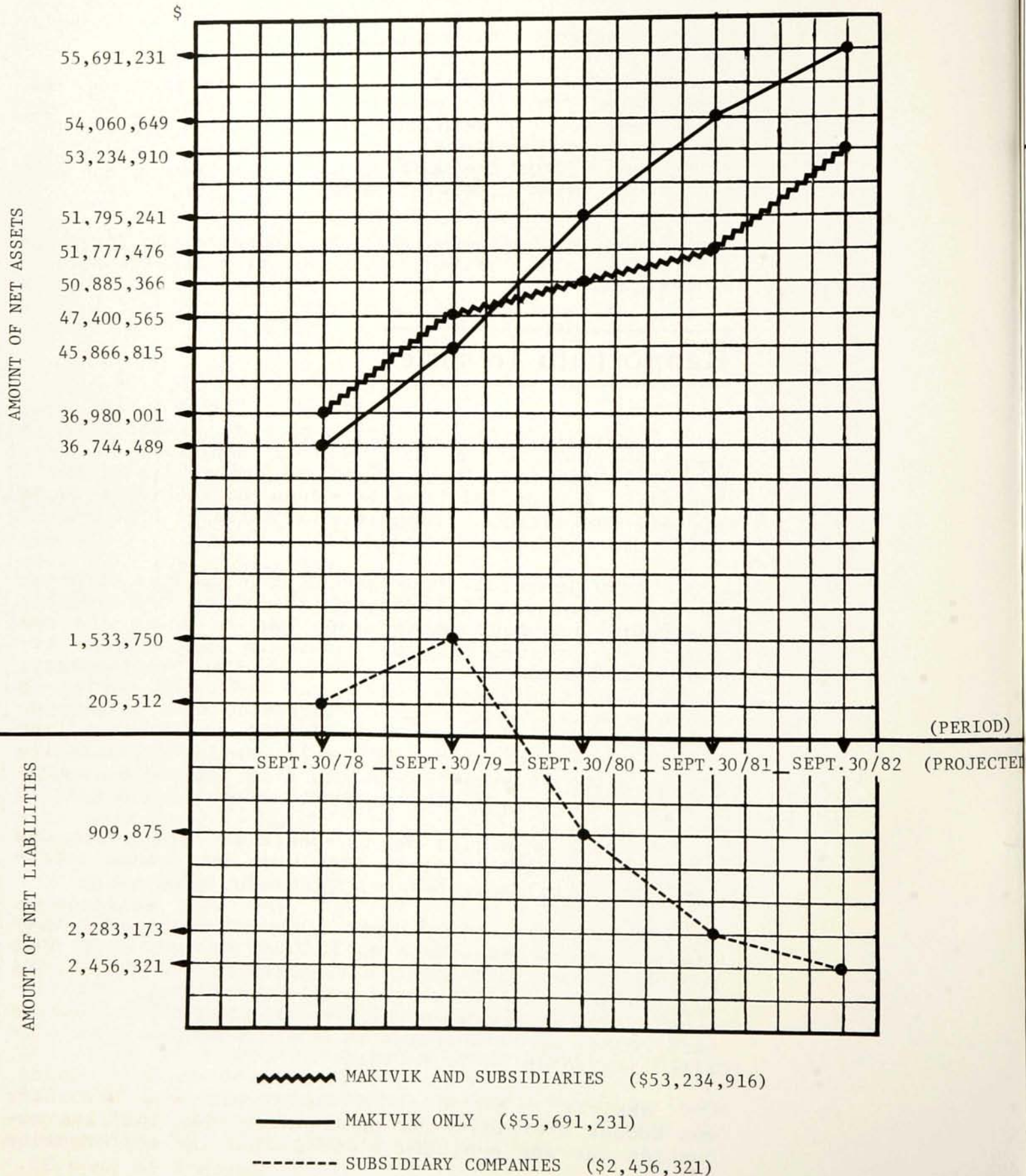
Makivik a acquis de l'expérience dans l'art des prévisions budgétaires; la réduction des sommes accordées aux filiales le prouve, ajoute M. Epoo.

"Nous sommes maintenant mieux en mesure de juger des projets et des sommes qu'il faut y investir et nous pouvons mieux distinguer les demandes de budget qui sont valables de celles qui sont superflues. Par ailleurs, nous savons plus facilement trouver des sources extérieures de financement plutôt que de toujours utiliser les fonds de la Société."

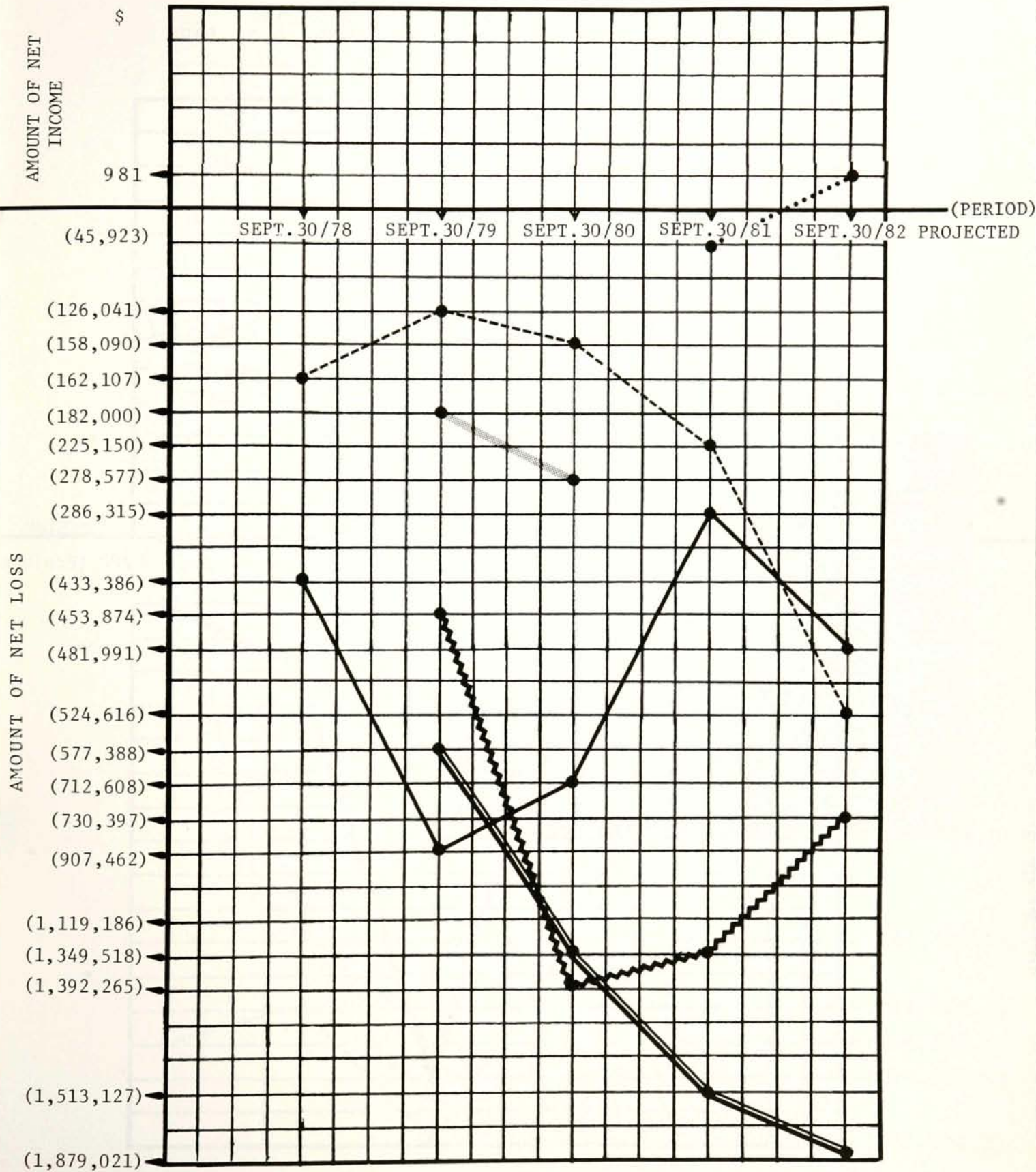
Makivik a toujours eu comme politique d'établir son budget d'exploitation en fonction des intérêts accumulés sur son capital, c'est-à-dire la compensation

Suite à la page 39.

MAKIVIK CORPORATION & ITS SUBSIDIARIES  
 NET ASSETS AT BOOK VALUE  
 FROM INCEPTION TO SEPTEMBER 30, 1981  
 & PROJECTED NET ASSETS AT SEPT. 30, 1982

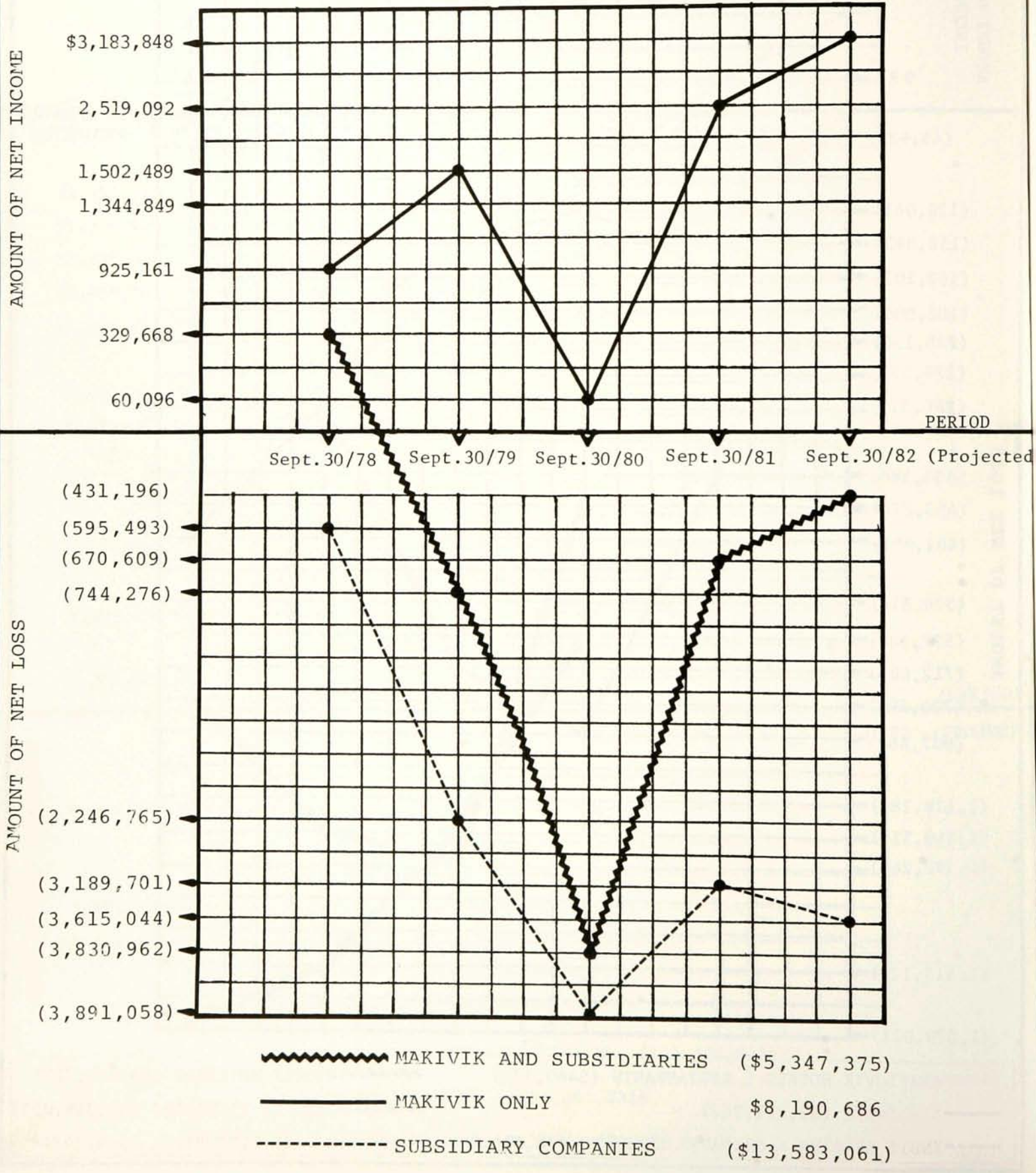


SUBSIDIARIES OF MAKIVIK CORPORATION  
TREND OF NET INCOME (NET LOSS)  
FROM INCEPTION TO SEPTEMBER 30, 1981  
AND PROJECTIONS FOR THE YEAR ENDING SEPT. 30, 1982



<p>AYAPIQVIK HOTELS &amp; RESTAURANTS (\$460,577)</p> <p>AIR INUIT (\$2,821,762)</p> <p>INUIT LEASING &amp; CHAPAREL CHARTERS (\$1,196,004)</p>	<p>KIGIAK BUILDERS (\$3,695,722)</p> <p>IMAQPIIK FISHERIES (\$5,319,054)</p> <p>KIGIAK ELECTRICAL (\$44,942)</p>
---	--

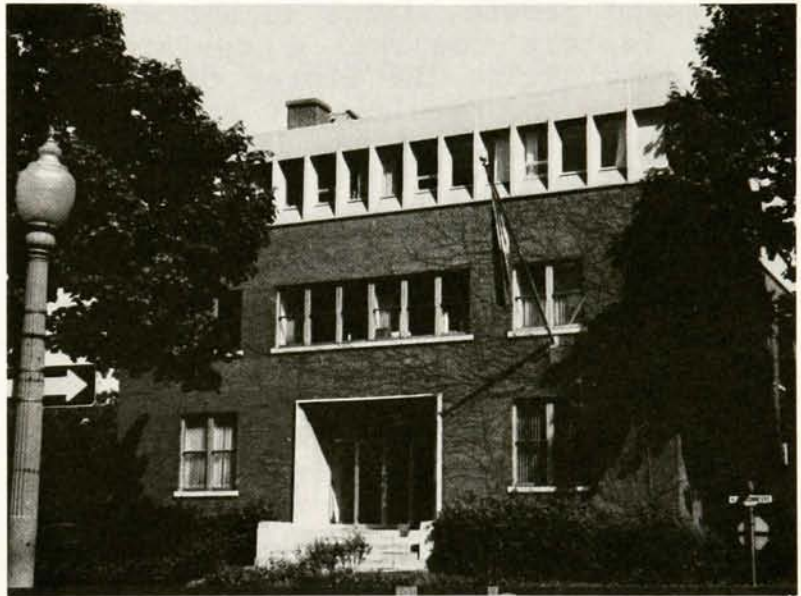
MAKIVIK CORPORATION AND SUBSIDIARIES  
 NET INCOME (LOSS) YEARLY  
 SINCE INCEPTION TO SEPTEMBER 30, 1981  
 AND PROJECTIONS FOR THE YEAR ENDING SEPT. 30, 1982



# Makivik Corporation

## La Société Makivik

---



MONTREAL OFFICE

---

# Makivik Corporation

---

The Corporation is now in its third year of operations, and is providing services to both the socio-political and economic development activities of Inuit of in Northern Québec.

In order to implement its mandate, Makivik undertook, during its first year, a rapid expansion of its interests; consequently, several subsidiary companies were formed which involved a substantial outlay of capital funds. These companies were Kigiak Builders, Air Inuit, Inuit Leasing, Imaqpiq Fisheries, Kigiak Electrical and Ayapiqvik Hotels and Restaurants.

The rapid growth, large financial commitment, and management factors required a revision of operations which was done during the winter of 1979-80. As a result, extensive reorganization took place throughout the Corporation, particularly in the areas of financial management and controls, and in the centralization of services.

With new systems and structures in place, the Corporation showed a marked improvement in its operations at the closing of its fiscal year, September 30th, 1980.

In the general administration of the Corporation, the communications (telephone, telex, teleprinter), central filing systems, personnel records, typing and secretarial services were centralized within both offices, at Kuujjuaq and Montréal, under office managers.

Although it is not ideal, Makivik has found it necessary to maintain offices at both locations; the Head office is at Kuujjuaq, and the Montreal office provides support services to a great variety of operations.

Late last year, an office was opened in Québec City to provide direct liaison with the various Departments and agencies of the Québec Government. It is staffed by one person but has proved to be a valuable link for the Corporation.

The staff of the Corporation is composed of 63 persons; 23 work in Kuujjuaq, 39 in Montréal and 1 in Québec City.

As the Corporation is in fact involved in two distinct areas of development and representation, i.e. socio-political and economic development, the staffing reflects a larger number of specialized employees than would be found in similar organizations, requiring therefore a greater degree of support services.

In the area of socio-political development, the Corporation continues to be very active in matters of negotiations, environmental and resources issues, Inuit regional, national and international relations, and lately, the emerging constitutional problems.

Makivik has been given financial assistance to other Inuit organizations, notably T.N.I., and the Avataq Cultural movement. In addition, the Landholding Corporations of Northern Québec have been granted 5 000 000 \$ over a five-year approved program, directly aimed at community development. Lately, much interest has been shown by the Board of Directors in expanding activity further at the community level.

Much of Makivik's economic expansion has been achieved at high cost, but it should be kept in mind that normal development of this kind takes from 3 to 5 years to take root and be productive. In this regard, strong representation has been made to both the Federal and Provincial Governments to obtain funds which would serve to offset the start-up costs incurred by Makivik in developing Northern Québec. Negotiations to this end are currently under way.

Makivik Corporation also has pioneered the principle of Inuit-owned ventures in Canada. There will be future and similar Inuit ventures in other locations in Northern Canada. Hopefully, there will be, in these future ventures, some degree of cooperation and joint-venturing which could prove beneficial to all Inuit, regardless of their geographical location.

One important factor is that a Corporation such as Makivik does provide an excellent opportunity for Inuit to participate in a wide range of work experience, related to their own objectives. One of the Corporation's prime objectives is to offer training and incentives to Inuit employees who wish to be directly involved in the management, decision-making and future directions of their own Corporation.

# La Société Makivik

La Société Makivik entre dans sa troisième année d'activité. Elle travaille au développement socio-politique et économique des Inuit du Nord québécois.

Afin de remplir son mandat, Makivik a rapidement étendu le champ de ses intérêts au cours de sa première année d'existence et a fondé les sociétés suivantes: Les Constructeurs Kigiak, Air Inuit, Les Locations Inuit, Les Pêcheries Imaqpiq et les Constructeurs Kigiak (Électricité). L'établissement de ces filiales a bien sûr nécessité l'investissement de capitaux considérables.

La croissance rapide de la Société, l'importance des sommes engagées et certains facteurs de gestion ont exigé la révision des activités, ce qui fut fait au cours de l'hiver 1979-1980. Cette révision a entraîné la réorganisation complète de la Société, particulièrement sur le plan de la gestion et du contrôle des finances et au niveau de la centralisation des services.

À cause de ces nouvelles structures, un progrès réel marquait les activités de la Société à la fin de l'exercice financier de 1980.

Pour ce qui est de l'administration générale de Makivik, les services de communications (téléphone, télex, etc.), de classement, et de secrétariat ont été centralisés, dans les bureaux de Kuujjuaq et de Montréal, sous la direction des gérants de bureau.

Bien que ce ne soit pas l'idéal, il s'est révélé nécessaire de conserver des bureaux aux deux endroits: le siège social est donc situé à Kuujjuaq et le bureau de Montréal fournit des services à de nombreuses activités.

Vers la fin de l'année, Makivik a ouvert un troisième bureau à Québec en vue d'établir des liaisons directes avec les divers ministères et organismes du gouvernement du Québec. Une seule personne travaille à ce bureau, lequel s'est avéré fort utile à la Société.

Les effectifs de Makivik comptent 63 personnes dont 23 travaillent à Kuujjuaq, 39 à Montréal et 1 à Québec.

Les activités de la Société concernent deux domaines bien distincts: les représentations socio-politiques et le développement économique. La Société

compte donc plus d'employés spécialisés que les organismes semblables et exige de ce fait des services plus élaborés.

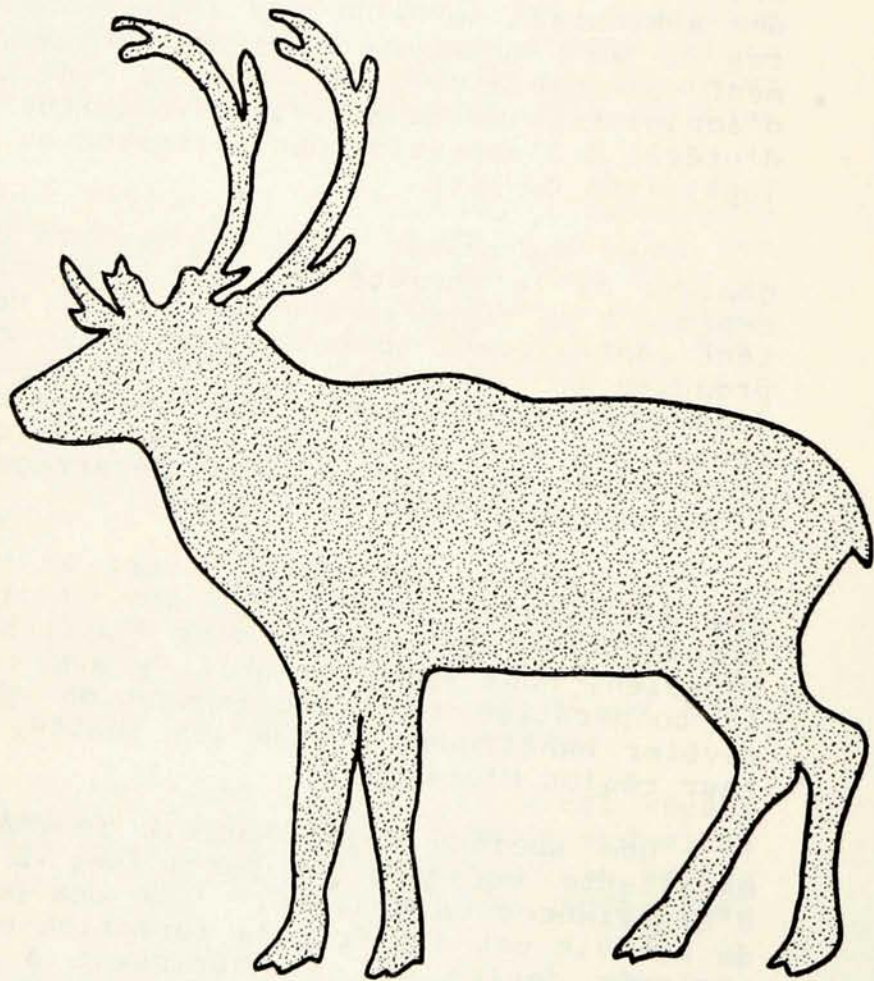
Dans le domaine socio-politique, Makivik demeure active sur plusieurs fronts, notamment: les négociations, l'environnement et les ressources, les relations inuites sur les plans régional, national et international et, depuis peu, les problèmes constitutionnels.

Makivik a fourni de l'aide financière à d'autres organismes inuits dont Taqramiut Nipingat Inc. et le mouvement culturel Avataq. De plus, la Société a versé une subvention de 5 000 000 \$ aux corporations foncières du Nord québécois pour un programme de développement communautaire d'une durée de cinq ans. Le Conseil d'administration de Makivik a récemment montré beaucoup d'intérêt à l'expansion des activités au niveau des collectivités du Nord.

Pour une grande part, les projets d'expansion économique de la Société ont été très coûteux; il faut cependant se rappeler que des projets de cet ordre mettent généralement trois à cinq ans pour s'enraciner et produire un rendement. De fortes représentations ont donc été faites auprès des gouvernements fédéral et provincial afin d'obtenir des subventions qui nous défraieraient pour les coûts de démarrage. Des négociations se poursuivent à ce sujet.

Au Canada, Makivik a ouvert la voie au principe des entreprises appartenant aux Inuit. Des projets semblables se réaliseront dans d'autres régions du Nord canadien. Nous espérons qu'il y aura alors place pour la coopération et la collaboration qui pourraient se révéler bénéfiques à tous les Inuits, quelle que soit leur région d'origine.

Une société telle Makivik fournit aux Inuit une excellente occasion de participer à un grand choix d'expériences du travail. L'un des premiers objectifs de Makivik est d'offrir la formation et des primes aux employés inuits qui s'intéressent à participer éventuellement à la gestion, au processus de décision et à la direction de leur propre société.



# Political Development

## Service du Développement Politique

---



---

# Political Development

---

In order to properly represent and protect the interests of the Inuit of Northern Québec, the Makivik Corporation established a Political Development Department in 1979. The department is involved in many issues, ranging from promoting the proper implementation of the Agreement, to establishing beneficial contacts at the international level.

The aims and objectives of the Political Development Department of Makivik are:

- To ensure the adequate implementation of the James Bay and Northern Québec Agreement through adequate collaboration with the bodies created under the Agreement;
- To secure adequate political, economic, and social rights for Inuit at the international, national, and regional level;
- To maintain and promote relations with other Inuit and Inuit organizations at the international, national, and regional levels.

Some of the current issues and activities of the department are as follows:

- constitutional reform (ICNI)
- the offshore negotiations
- implementation of the agreement
- issues affecting Kuujjuarapik
- provincial relations
- our Québec City office
- international relations.

## CONSTITUTIONAL REFORM

In 1978, Prime Minister Trudeau tabled his government's constitutional proposals in the form of an amendment bill (Bill C-60).

Makivik has researched constitutional issues to determine their effects on Inuit rights and interests. In addition, we have fought for the right of aboriginal peoples to represent themselves and to participate directly in federal-provincial constitutional conferences.

In September 1979, the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) formed the Inuit Committee on National Issues

(ICNI) as a national committee reporting directly to the ITC Annual General Meeting. With the inception of the ICNI, Makivik continued to participate in the constitutional debate along with other regional Inuit organizations in Labrador and NWT. However, we began to speak as a unified voice on the national level through ICNI.

On December 1-2, 1980, ICNI, including Makivik, presented a brief to the Joint Senate and House of Commons Committee on the Constitution. The Committee responded favourably to the ICNI brief. This was a turning point in the struggle to ensure that fundamental principles pertaining to aboriginal peoples be included in Prime Minister Trudeau's Patriation Resolution. Aboriginal and treaty rights were to be recognized and affirmed in Canada's Constitution.

However, on September 28, 1981, the Supreme Court of Canada rendered its decision on the constitutionality of the federal government's Patriation Resolution. The Court ruled that, although the Resolution was valid in the narrow legal sense, constitutional "convention" or custom in Canada required the federal government to obtain a substantial consensus among the provinces before proceeding with its Patriation Resolution.

Therefore, on November 5, 1981, a revised constitutional package was agreed upon between the federal government and the provinces (except Québec). The new accord eliminated the recognition and affirmation of aboriginal and treaty rights which had been a part of the federal government's former Resolution.

In reaction to this betrayal by federal and provincial governments, aboriginal peoples across Canada rallied to have restored the recognition of aboriginal and treaty rights. On November 26, 1981, the recognition of aboriginal and treaty rights was put back into the Patriation Resolution. However, the word "existing" was added to describe such rights and this addition may give rise to problems of interpretation in the future.

In the future, ICNI, including Makivik, will be preparing to participate at the next First Ministers Conference on the Constitution. At this Conference it is likely that further elaboration of aboriginal rights in Canada's Constitution and the amending formula will be two items of high priority for Canada's aboriginal peoples.

The following are the provisions relating to the Aboriginal Peoples that will be included in Canada's constitution.

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

- (a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and
- (b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

## PART II

### RIGHTS OF THE ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA

37. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the prime Minister of Canada within one year after this Part comes into force.

(2) The conference convened under sub-section (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.

(3) The Prime Minister of Canada shall invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussion on any item on the agenda of the conference convened under sub-section (1) that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

### OFFSHORE NEGOTIATIONS

Presently, the priority among federal and provincial governments has been towards constitutional reforms, including matters relating to the offshore. Therefore, Makivik has been attempting to negotiate

Inuit rights and interests in offshore through constitutional reform before initiating any Inuit claims with the government in respect to this issue.

In the meantime, we are awaiting approval of a proposal we have submitted to the government for funding of offshore research and negotiations for a one-year period.

Two years ago, the Makivik Executive requested that a set of recommendations be drawn up concerning the Kuujjuarapik (Great Whale River) issues. As a result, a proposal regarding the Great Whale Hydro project and the possible relocation of part of the Kuujjuarapik community to the Richmond Gulf area was prepared.

This proposal recommended that:

- 1) Makivik, in conjunction with the Kuujjuarapik community, establish specific terms and conditions for the implementation of the recommendations in the proposal:
  - and that Makivik, subject to the approval of the Kuujjuarapik community, appoint the required negotiating teams, and provide them with a clear mandate from the Board of Directors;
  - and that Makivik make a clear statement with respect to the degree of funding of negotiations, financing of relocation, and Makivik staff and Makivik participation.
- 2) Makivik, to the fullest extent possible, require participation of the community of Kuujjuarapik;
- 3) Makivik create the following three bodies:
  - i) a Relocation Negotiating Team, ii) a Remedial Works, Project Modification and Special Negotiating Team, and iii) a body to coordinate the efforts of the two teams.

Makivik appointed three people to the negotiating team and approved a budget for 1981-1982. In addition, the Kuujjuarapik Municipal Council and the Landholding Corporation jointly appointed five delegates to be part of the negotiating team.

This team entered into negotiations with the Government of Québec on the relocation matter, and it will soon begin negotiations with Hydro-Québec and the Energy Corporation on the question of remedial works and compensations related to the Great Whale River hydro project.

#### Relocation

The negotiating team has come up with a 17-chapter proposed agreement on the relocation matter. These chapters are as follows:

- 1) Parties to the Agreement
- 2) Preamble
- 3) Definitions
- 4) Object and intend of the Agreement

- 5) Modalities (procedures) concerning the decision making process as to relocation
- 6) Identification and Mandate of Entity responsible for the implementation of the Agreement
- 7) Identification of the site of the Richmond Gulf Community
- 8) Provisions concerning town planning
- 9) Impact assessment and review
- 10) Services
- 11) Infrastructure
- 12) Housing
- 13) Undertakings of the parties
- 14) Administration of services in the Richmond Gulf Community
- 15) Economic and Social Measures respecting the Relocation
- 16) Schedule of implementation of the Agreement
- 17) Coming into force and the duration of the Agreement

Of these, Chapter 13, "Undertakings of the Parties", remains to be negotiated. This chapter deals with the financial aspects of the relocation, which probably makes it the most important.

This chapter was left to the end for two main reasons. First, the parties wanted to know what the new community would look like before committing any amount of money. Second, the party representing Québec is expecting to receive within the next few weeks a mandate from the Cabinet to discuss the financial matters with the Inuit representatives.

Once the Agreement is completed, the Inuit of Kuujjuarapik will vote to relocate to Richmond Gulf or to remain in Kuujjuarapik. According to the James Bay and Northern Québec Agreement, this vote must be held on or before October 31, 1982.

### The Great Whale Hydro Project

A Coordination Table has been set up to deal with the Great Whale River hydro project. This table is a forum whereby the Makivik Corporation, representing the interested Inuit entities and individuals, and Hydro-Québec and the James Bay Energy Corporation shall, where appropriate, coordinate, discuss, negotiate, and communicate on matters of common interest.

It is through this Table that we have been able to obtain information pertaining to the Great Whale River hydro project, as well as information concerning all of the other hydro projects planned for the territory north of the 55th parallel. It is also at this Table that we will begin negotiations in early spring in relation to the Great Whale River hydro project. These negotiations will be on Remedial Works and Compensation for the Inuit.

Through this Coordinating Table, we have been able to keep the Kuujjuarapik Community informed on all aspects of the hydro project, and also to keep the information flowing to other communities that may, in the near future, be affected by hydro development.

### PROVINCIAL RELATIONS

One of the priorities of the Political Development Department is to improve relations between the Corporation and the Québec Government. It is felt that this could help to resolve a number of problems, and it would also assist with the implementation of the James Bay and Northern Québec Agreement.

In attempting to improve our relations with Québec, the department has been making representations to the Parti Québécois in order to modify that party's policy concerning native peoples. Since the PQ is now in power, any change in its native policy will most likely result in changes to government's policy on the Native Peoples.

On February 13 and 14, 1982, the Parti Québécois held its 8th General Congress and adopted a revised Native Policy which reflects the current concerns of Québec's native peoples. The following is a summary of some of the more important points from the new PQ policy on the Native Peoples, which recommended that:

- The Québec Government should recognize the aboriginal rights of the native peoples, and that in the future, the government should not require the extinguishment of such rights when entering into negotiations with native groups;
- The native peoples should elaborate a policy based on their right to autonomy within Québec society that will serve as the basis for future relations with Québec;
- There be a guarantee, within the territory of Québec, that the spirit and letter of any undertakings in agreements signed between the native peoples and the government be respected;
- The native peoples participate in the management and exploitation of renewable and non-renewable resources in their regions, and that they be provided with the right to royalties from the exploitation of these natural resources;
- That there be established a permanent parliamentary commission on Amerindian and Inuit Affairs, and that a Minister responsible for Native Affaires be appointed. This minister should have a favourable bias towards the native peoples, and should look after the formulation and implementation of a policy in regard to the native peoples;

- The native peoples should have certain fundamental language rights guaranteed, including the right to use their own language in their educational systems, and in the administration of their institutions, as well as in the public institutions in their regions;

In addition, there are many other points in the new PQ Native Policy which supports greater participation of the native peoples in decisions which affect them, and other points which generally support the rights of native peoples in their economic, cultural, and social development.

#### THE MAKIVIK OFFICE IN QUÉBEC CITY

To assist in realizing the aims of the political development department on a provincial level, a new Makivik branch office has been opened in Québec City.

The principal objective of that office is to establish, maintain, and coordinate relations between the Government of Québec, and its various departments or agencies, and the Makivik Corporation and its subsidiaries.

In pursuit of that objective, the coordinator of the Québec office ensures that Government officials are properly informed about Makivik's activities and, in turn, ensures that Government resource people and any new or existing programs are utilized for the benefit of various Makivik project.

Finally, the role of the Québec office is generally intended to establish a new "rapport" between Inuit as represented by Makivik, and the rest of Québec as represented by the governmental institutions.

#### INTERNATIONAL RELATIONS

The Political Development Department has been active at the international level during the past year. For the most part, these activities have focused on developing stronger relations with the Inuit of Greenland and Alaska. The department's efforts have also centered on encouraging greater trade among the Inuit territories of the Circumpolar region. Makivik believes that such trade would be beneficial for all regions, and that it will result in stronger and more self-sufficient Northern economies.

In the past year, Makivik has investigated the possibility of chartering Air Inuit cargo flights to and from Greenland, and the possibility of marketing Greenlandic fish products in Canada. Although much of

this is still at the discussion stage, there is a growing interest in Makivik's attempts to develop international economic relations throughout the circumpolar world.

Another side of our international activities involves the political and cultural pursuits derived through our contacts with Greenland and Alaska. Makivik is committed to the development of the Inuit Circumpolar Conference (ICC), which enables the Inuit of the different countries to cooperate in areas of common interest. It is through the ICC that Inuit of Canada, Alaska, and Greenland understand and learn about each other plans, concerns and political structures.

Another advantage of international contacts is that it allows for the exchange of cultural material among the different areas of the circumpolar region. For example, there is already a growing interest in Greenlandic music in the Canadian North, while, at the same time, the music of the Canadian Inuit is becoming increasingly popular in Greenland. To further encourage such contact, Makivik plans to work with the ICC to establish a student exchange program between Northern Québec and Greenland.

During the coming year, Makivik will also be developing greater contacts with Alaskan Inuit, since their development corporations are also aiming at similar international economic ventures.

---

## **Service du Développement Politique**

---

En 1979, Makivik formait le service du développement politique. Qu'il s'agisse de promouvoir la mise en application de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (C.B.J.N.Q.), ou de créer des liens au niveau international, le service s'occupe de nombreux dossiers dans le but de bien représenter les Inuit du Nord québécois et d'en protéger les intérêts.

Le service de développement politique s'est donné les objectifs suivants:

- Assurer la mise en application de la C.B.J.N.Q. par la collaboration des divers organismes créés conformément à la convention;
- Obtenir, au nom des Inuit, des droits politiques, économiques et sociaux aux niveaux international, national et régional;
- Entretenir et promouvoir les rapports entre les divers organismes inuits aux niveaux international, national et régional.

Le service travaille actuellement à divers dossiers, notamment:

- La réforme constitutionnelle (I.C.N.I.);
- Les négociations concernant le territoire au

- large des côtes;
- La mise en application de la convention;
- Les questions concernant Kuujjuarapik;
- Les relations provinciales;
- Le bureau de Québec;
- Les relations internationales.

## LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

En 1978, le premier ministre du Canada soumettait le projet de loi C-60, c'est-à-dire le projet de réforme constitutionnelle de son gouvernement.

Makivik entrepfit donc des recherches sur les questions constitutionnelles afin d'en déterminer les répercussions sur les droits et les intérêts des Inuit. Elle lutta pour la reconnaissance du droit des autochtones à la représentation et à la participation directes aux conférences fédérales-provinciales sur la constitution.

Les articles suivants concernent les peuples autochtones et seront inclus dans la constitution:

25. Le fait que la présente chartre garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés - ancestraux, issus de traités ou autres - des peuples autochtones du Canada, notamment:

- (a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763:
- (b) aux droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

### PARTIE II

#### DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

34. (1) Les droits, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada sont, par les présentes, confirmés.

(2) Dans la présente loi, "peuples autochtones du Canada" s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

### PARTIE IV

#### CONFÉRENCE CONSTITUTIONNELLE

37. (1) Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente partie, le premier ministre du Canada convoque une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la Constitution du Canada. Le premier ministre invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

(3) Le premier ministre du Canada invite des représentants élus des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) et qui, selon lui, intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

### LES NÉGOCIATIONS CONCERNANT LE TERRITOIRE AU LARGE DES CÔTES

Les gouvernements fédéral et provinciaux accordent en ce moment la priorité à la réforme constitutionnelle, y compris la question du territoire au large des côtes. Avant de revendiquer ce territoire directement auprès du gouvernement, Makivik a tenté de négocier, dans le cadre de la réforme constitutionnelle, les droits et intérêts des Inuit concernant ce territoire.

Makivik a soumis un projet au gouvernement, lui demandant de subventionner pendant un an la recherche et les négociations concernant le territoire au large des côtes. Nous attendons la réponse.

### LES QUESTIONS CONCERNANT KUUJJUARAPIK

Il y a deux ans, la direction de Makivik demandait qu'on rédige des recommandations sur les questions concernant Kuujjuarapik. C'est ainsi qu'on prépara une proposition sur le projet hydro-électrique de Poste-de-la-Baleine et le relogement éventuel d'une partie de la collectivité de Kuujjuarapik au lac Guillaume-Delisle.

La proposition recommandait:

1. Que Makivik établisse, en collaboration avec la collectivité de Kuujjuarapik, des conditions précises à la mise en application des recommandations qu'elle contenait;
  - que, sous réserve de l'approbation de la collectivité de Kuujjuarapik, Makivik nomme une équipe de négociateurs et que le Conseil d'administration donne à cette équipe un mandat précis;
  - et que Makivik prenne un engagement précis quant à la subvention des négociations, au financement du relogement, à la disponibilité de son personnel et à sa participation;

2. Que Makivik incite fortement la collectivité de Kuujjuarapik à participer à l'élaboration du projet;

3. Que Makivik forme les trois groupes suivants:  
i) une équipe de négociateurs du relogement; ii) un comité d'étude sur les travaux de correction, la modification du projet et les négociations particulières; iii) un organisme pour coordonner les efforts des deux groupes.

Makivik nomma trois personnes pour constituer l'équipe de négociateurs et lui accorda un budget pour 1981-1982. De plus, l'Administration municipale de Kuujjuarapik et la Corporation foncière nommèrent conjointement cinq représentants qui s'ajoutèrent à cette équipe.

L'équipe entreprit les négociations avec le gouvernement du Québec sur la question du relogement et elle entamera bientôt les négociations avec Hydro-Québec et la Société d'Énergie de la Baie James sur la question des travaux de correction et les compensations reliés au projet hydro-électrique de Poste-de-la-Baleine.

#### Le relogement

L'équipe de négociateurs a rédigé un projet d'entente sur le relogement. Voici la liste des dix-sept chapitres qu'il contient:

1. Parties à l'entente;
2. Préambule;
3. Définitions;
4. But et intention de l'entente;
5. Modalités concernant le processus de décision quant au relogement;
6. Identification et mandat de l'entité responsable de la mise en application de l'entente;
7. Choix de l'emplacement du village au lac Guillaume-Delisle;
8. Dispositions concernant la planification communautaire;
9. Examen des répercussions;
10. Services;
11. Infrastructure;
12. Logement;
13. Engagements des parties;
14. Administration des services dans le village du lac Guillaume-Delisle;
15. Mesures socio-économiques sur le relogement;
16. Calendrier de la mise en application de l'entente;
17. Mise en vigueur et durée de l'entente.

De toutes ces rubriques, seul le chapitre 13 n'a pas encore été négocié. Il traite de l'aspect financier du relogement, ce qui lui confère une importance toute particulière.

On a réservé ce chapitre pour les dernières négociations, et ce, pour deux raisons: d'abord, les parties voulaient savoir comment se présenterait le nouveau village avant d'engager quelque argent dans son érection; en second lieu, la partie du Québec s'attend à recevoir, dans les prochaines semaines, un mandat du Cabinet pour discuter des affaires financières avec les représentants des Inuit.

Une fois l'entente achevée, les Inuit de Kuujjuarapik voteront sur la question du relogement. Conformément à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, ce vote doit être pris au plus tard le 31 octobre 1982.

#### Le projet hydro-électrique de Poste-de-la-Baleine

Une table de coordination a été formée pour traiter des questions relatives au projet hydro-électrique de Poste-de-la-Baleine. Elle constitue une tribune où la Société Makivik, Hydro-Québec et la Société d'énergie de la Baie James peuvent, le cas échéant, communiquer sur les sujets d'intérêt commun, ou procéder aux discussions, aux négociations et à la coordination.

C'est ainsi que nous avons pu obtenir des renseignements concernant le projet de Poste-de-la-Baleine et d'autres projets semblables prévus dans la région située au nord du 55<sup>e</sup> parallèle. C'est encore à cette table de coordination que seront entreprises, au début du printemps, les négociations sur le projet hydro-électrique de Poste-de-la-Baleine, négociations portant sur les travaux de correction, ainsi que sur la compensation demandée par les Inuit.

Cette table de coordination nous a permis de renseigner la collectivité de Kuujjuarapik sur tous les aspects du projet hydro-électrique et de diffuser l'information dans les autres villages qui pourraient être touchés par des projets semblables.

#### LES RELATIONS PROVINCIALES

L'une des principales préoccupations du service du développement politique est d'améliorer les relations entre la Société Makivik et le gouvernement du Québec. On croit pouvoir ainsi résoudre un certain nombre de problèmes et faciliter la mise en application de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

En vue d'améliorer nos rapports avec le gouvernement du Québec, le service a fait des représentations auprès du Parti Québécois pour que celui-ci modifie sa

politique autochtone. Ce parti étant au pouvoir, il est probable que tout changement dans sa politique autochtone se répercutera au niveau de la politique gouvernementale.

Au cours de son VIII<sup>e</sup> congrès, le Parti Québécois adopta une nouvelle politique amérindienne qui reflète plus fidèlement les préoccupations des peuples autochtones du Nord québécois. Cette nouvelle politique recommande notamment:

- Que le gouvernement du Québec reconnaisse les droits aborigènes des peuples autochtones et qu'il n'exige plus, à l'avenir, l'extinction de ces droits dans les négociations avec des groupes autochtones;
- D'appeler les peuples autochtones à élaborer une politique qui servira aux négociations futures avec le gouvernement du Québec, sur la base du droit de disposer d'eux-mêmes au sein de la société québécoise;
- De garantir que seront respectés, sur le territoire du Québec, l'esprit et la lettre des engagements pris dans les ententes signées entre les peuples autochtones et les gouvernements;
- D'assurer la participation des Amérindiens et des Inuits à la gestion et à l'exploitation des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables de leur région, et leur accorder un droit aux redevances tirées de l'exploitation de ces ressources naturelles;
- D'établir une commission parlementaire permanente sur les affaires amérindiennes et inuites et de nommer un ministre responsable des affaires autochtones. Ce ministre sera favorable aux autochtones et sera chargé de la formulation et de la mise en application d'une politique autochtone;
- De garantir aux autochtones certains droits linguistiques fondamentaux, y compris celui de recevoir l'enseignement dans leur propre langue et de gérer, dans leur langue, les institutions administratives régionales ainsi que leurs institutions publiques.

Bien d'autres points de cette politique laissent croire que les peuples autochtones pourront participer de façon plus substantielle aux décisions qui les concernent; de plus, la politique comprend d'autres articles qui appuient généralement les droits des peuples autochtones en matière économique, culturelle et de développement social.

#### LE BUREAU DE MAKIVIK À QUÉBEC

Afin d'atteindre ses buts de développement politique à l'échelle provinciale, le service a ouvert un bureau de Makivik à Québec.

Le but principal de cette succursale est d'établir, d'entretenir et de coordonner les relations entre le gouvernement du Québec et ses divers ministères d'une part, et la Société Makivik et ses filiales d'autre part.

Le coordonnateur s'efforce donc d'informer les fonctionnaires du Québec des activités de Makivik et s'assure par ailleurs que Makivik bénéficie des services offerts par les personnes-ressources du gouvernement ou tire parti des divers programmes.

Enfin, le rôle du bureau de Québec est d'établir de nouveaux rapports entre Makivik et le gouvernement, et de ce fait, entre les Inuit et le reste de la population du Québec.

### RELATIONS INTERNATIONALES

Le service du développement politique s'occupe également de questions internationales. Au cours de l'année, il s'est donc efforcé de resserrer les liens avec les Inuit du Groenland et de l'Alaska et a encouragé un commerce accru entre les territoires inuits de la région circumpolaire. Makivik croit que toutes les régions tireraient profit d'un tel commerce et que les économies nordiques s'en trouveraient plus fortes et plus indépendantes.

L'année dernière, Makivik a considéré la possibilité d'instaurer un service de nolisage de fret d'Air Inuit à destination du Groenland, ainsi que celle de vendre sur le marché canadien le poisson du Groenland.

Bien que nombre de projets n'en soient qu'au stade des discussions, on remarque déjà un intérêt croissant pour les efforts de Makivik en vue d'améliorer les relations économiques internationales dans le monde circumpolaire.

Une autre facette de nos activités en matière internationale comprend les échanges politiques et culturels, nés de contacts avec l'Alaska et le Groenland. Makivik participe au développement de la Conférence circumpolaire inuit (C.C.I), laquelle permet la coopération des Inuit de divers pays à des projets d'intérêt commun. C'est grâce à la C.C.I. que les Inuit du Canada, de l'Alaska et du Groenland peuvent partager leurs divers projets, préoccupations et expériences en matière politique.

De plus, les contacts au niveau international permettent les échanges culturels entre les différentes régions du monde circumpolaire. Les Inuit du Nord canadien, par exemple, prennent de plus en plus d'inté-



# Implementation

## Application de la Convention

---



SIGNING OF THE AGREEMENT

# Implementation

---

Ensuring that the James Bay and Northern Québec Agreement is fully and properly implemented is one of Makivik's most important mandates. The corporation has been carrying out this mandate by making the necessary presentations to the federal and provincial governments, and by working closely with the numerous bodies established under the agreement. Nevertheless, it is obvious that there are many serious shortcomings with the implementation process.

In order to overcome some of these problems, Makivik appeared in front of the federal Standing Committee on Indian and Northern Affairs last March to report on the situation. This committee agreed with Makivik that corrective measures were urgently needed, and recommended that the Minister of Indian and Northern Affairs take action. As a result of this and the dissatisfaction of the Cree, John Tait, an Assistant Deputy Minister with Northern Affairs, was appointed to conduct a thorough review of the implementation problems, especially in those areas where the federal government could act.

During the review process, Mr. Tait and other federal officials travelled to the North on several occasions to meet with the native organizations, including the Makivik Corporation, the Kativik Regional Government, the Kativik School Board, and some of the mayors of the Inuit communities. A great deal of the information collected from these trips has been included in a number of preliminary draft reports which identify the problems and recommend possible solutions.

Throughout the review process, Makivik has been in constant contact with the federal officials to clarify their findings and to make sure that all the important implementation problems are brought to their attention.

Makivik has requested that the Federal Government accelerate their spending programs or provide the necessary funds to allow for the construction of, within a reasonable period of time, adequate housing, educational, and airstrip facilities in Northern Québec. In addition, the "Tait Report" reviewed other matters involving economic development, implementation costs, and the offshore area.

At the time of this writing, the final recommendations of the Tait Report are being considered by the federal cabinet. Hopefully, the major recommendations of the report will be accepted.

# Application de la Convention

L'un des points essentiels du mandat de Makivik est d'assurer la mise en application de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois (C.B.J.N.Q.). La Société s'est donc attachée à faire les représentations appropriées aux gouvernements fédéral et provincial et à travailler en étroite collaboration avec les nombreux organismes créés en vertu de la Convention. Malgré cela, le processus de mise en application s'est révélé fautif à maintes reprises.

Afin de surmonter certains des problèmes inhérents à la mise en application, Makivik a soumis un rapport au Comité permanent sur les affaires indiennes et du Nord en mars dernier. Ce comité a reconnu qu'il était urgent de prendre des mesures correctives et a recommandé l'action du ministre des Affaires indiennes et du Nord. Ces recommandations, ajoutées au mécontentement des Cris, ont poussé le gouvernement fédéral à charger John Tait, sous-ministre aux Affaires indiennes, d'examiner attentivement les problèmes de mise en application, en particulier dans les domaines où le gouvernement fédéral peut intervenir.

Au cours du processus d'examen, M. Tait, accompagné d'autres fonctionnaires du gouvernement fédéral, s'est rendu dans le Nord à plusieurs reprises pour y rencontrer les représentants de divers organismes dont Makivik, l'Administration régionale Kativik, la Commission scolaire Kativik et certains des maires des villages nordiques.

Bien des renseignements recueillis au cours de ces voyages ont été inclus dans nombre des rapports préliminaires qui cernaient les problèmes et recommandaient certaines solutions.

Tout au long du processus d'examen, Makivik est constamment restée en communication avec les fonctionnaires du gouvernement fédéral pour leur apporter des précisions, le cas échéant, et pour s'assurer que tous les problèmes importants leur étaient soumis.

Makivik a demandé que le gouvernement fédéral accélère le rythme des subventions ou fournisse, dans un délai raisonnable, des logements, des écoles et des installations aéroportuaires dans le Nord québécois. De plus, le "Rapport Tait" examinait d'autres questions concernant l'expansion économique, les coûts de la mise en application et le territoire au large des côtes.

Au moment de la publication de ce rapport, le Cabinet fédéral examinait les recommandations finales du rapport Tait. Nous espérons que les principales recommandations de ce rapport seront acceptées.

Suite de la page 10.

reçue en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Par le passé, les dépenses budgétaires prévues de la Société empiétaient sur le capital. "Le Conseil a adopté une résolution selon laquelle il est interdit de dépenser le capital de la compensation. Depuis l'an dernier, nous n'avons pas utilisé ces fonds. Le cas échéant, nous imposons des restrictions budgétaires plutôt que de dépasser les limites prévues."

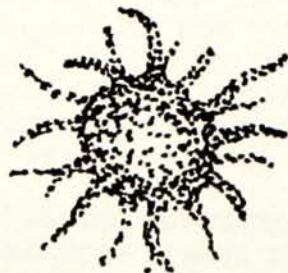
On nous a rapporté que certaines personnes dans les villages se plaignent de ne pas bénéficier de la compensation découlant de la convention. M. Epoo admet que s'il vivait dans l'un de ces villages, sans participer directement aux affaires de Makivik, il aurait probablement le même sentiment.

"Du fait que je participe directement aux activités de Makivik, précise-t-il, je ne peux partager ce point de vue. Bien sûr, je penserais de même si j'habitais un village où l'on n'est pas suffisamment renseigné sur les activités de Makivik et où l'on n'en voit que rarement les employés. Il est vrai que les directeurs n'ont pas visité les villages depuis longtemps."

M. Epoo soutient que l'absence de programmes établis par Makivik dans les villages ajoute à cette suspicion.

"Le motif qui m'a poussé à briguer le poste de trésorier, et le but que je poursuis dans ces fonctions, est de faire en sorte que l'argent soit dépensé uniquement dans des projets dont les Inuit peuvent tirer profit", de conclure M. Epoo.

Il termine en soulignant que "Makivik ne dépense son argent que pour le bénéfice et l'enrichissement des Inuit; personne ne peut y gagner individuellement, le bénéfice étant destiné à la collectivité. C'est donc la collectivité qui tirera profit du travail que nous accomplissons mais cela ne peut se réaliser en un an."





# Information and Communications

As it is now structured, the Makivik Information Department has been in operation for a little over a year and a half. During this period, it has been active in the areas of public relations, Inuit communications development, and in the carrying out of special projects such as the publication of this Annual Report. In addition, the department has produced on a regular basis the Taqralik Newsletter/Magazine, the Tusuqvik taped radio programs, and video taped television programs.

The Information Department has the necessary staff and facilities in its Kuujjuaq office to produce the magazine, radio programs and video tapes. It recently hired two new Information Officers, one from the south, and an Inuk from Kuujjuaq, to ensure that Taqralik, in its new magazine format, will be published on a regular basis. The department also has an information officer stationed in Makivik's Montréal offices, in order to maintain a proper flow of information from the south. The Information/Communication Department is capable of operating in Inuktitut, English and French.

The department is attempting to answer more of the overall information needs of the communities of Northern Québec. In carrying out this objective, it will try to provide more general information that may be of concern to the Inuit beneficiaries, rather than just reporting on the activities of the Makivik Corporation and its subsidiaries. Accordingly, the new Aims and Objectives of the department are as follows:

- To answer the information needs of the communities of Northern Québec;
- To provide information about the Makivik Corporation, its subsidiaries and departments;
- To provide the communities with information about the activities of other organizations within Northern Québec that may concern them;
- To work with other organizations in Northern Québec in order to ensure that the communities receive the necessary information;
- To develop a reliable two-way flow of information to and from the communities;
- To assist in the development of information and communication systems that will serve the Inuit of Northern Québec.

## THE TAQRALIK MAGAZINE

Taqralik is published on a monthly basis and is distributed to communities of Northern Québec. It is also sent to numerous organizations and individuals in the N.W.T. and southern Canada. It carries information about Makivik and its subsidiaries, along with general stories and reports about other organizations and events of interest to the Inuit.

One of the advantages of Taqralik is that it is published in Inuktitut, in English, and partly in French. For this reason, the magazine can be used to ensure that the Inuit message reaches southern Canada, as well as the provincial and federal governments.

Taqralik recently changed its format from a newsletter to that of a small magazine. This was done to improve Taqralik's effectiveness as a general interest publication. As a newsletter, Taqralik was more or less limited to providing information about Makivik and its subsidiaries. As a magazine, Taqralik will be in a better position to carry articles on cultural matters and reports on what is generally going on in the territory of Northern Québec. In addition, the magazine will publish letters from its readers.

## VIDEO PRODUCTION

Television production is a complicated and highly specialized field which the Inuit are only beginning to use to their own advantage. The Information Department has taken steps to benefit from this important medium with the establishment of a simple, but functional, video production studio in its Kuujjuaq office. With the aid of a video technician, the department has produced a number of programs about Makivik, its subsidiaries, the constitutional issue, cultural matters, important meetings, etc. Some of these programs have been aired through the Taqramiut Nipingat sponsored (tape delay) television stations in Northern Québec. The department plans to make these programs, and future ones, available to CBC and to the recently established Inuit Broadcasting Corporation.

## TUSAQVIK RADIO PRODUCTION

The department has a small radio production studio in its Kuujjuaq office which is used to produce the twice monthly program called "Tusaqvik". These programs are a mixture of news, announcements, interviews, and music. They were distributed in the form of cassette tapes to all the community radio stations in Northern Québec, and they are also sent to the CBC Northern Network stations in Montréal, Frobisher Bay and Rankin Inlet.

## INUIT COMMUNICATIONS DEVELOPMENT

The lack of overall communication systems and media operations in Northern Québec is probably the most serious obstacle for the proper distribution of information in the region. To overcome some of these problems, the Information/Communications Department has worked closely with CBC to ensure that they provide direct television and radio broadcasting to those communities which are eligible to receive such services. CBC is already providing the television service, and they will be hooking up the FM community stations to the satellite feed of the Northern Service radio signal. This means that these communities will no longer have to depend on the unreliable shortwave signal they now use. The Information Department is also exploring ways of providing these services to the smaller communities.

In addition, the department has been pressing CBC to open a radio sub-production center in Northern Québec. Such a center would be similar to the CBC centers now operating in Frobisher Bay and Rankin Inlet, and it would replace their Inuktitut radio service in Montréal. CBC has shown some interest in this, but it will probably be a while before such a center is established in Northern Québec.

In another effort to develop media services in the region, the Information Department has undertaken to coordinate a feasibility study on the establishment of another independent newspaper. Makivik has received a 7 000 \$ grant from the Québec Government to conduct this study. Although there may be a number of problems, the study could help clear the way for the establishment of another newspaper such as ATUAQNIK.

---

## WHERE TO CONTACT US

If anyone wishes to be placed on the Taqralik mailing list or requires information about Makivik, please contact our department at (819) 964-2925, or write to us at this address:

INFORMATION DEPARTMENT  
Makivik Corporation  
Box 179  
Kuujjuaq, Québec  
J0M 1C0

---

# Information & Communications

---

Le service de l'information et des communications de Makivik, tel qu'on le connaît à présent, fonctionne depuis un peu plus de dix-huit mois. Il touche plusieurs domaines d'activité dont les relations extérieures, le développement des communications inuites et la réalisation de projets spéciaux telle la publication du rapport annuel. Il se charge en outre de publier le magazine Taqralik, d'enregistrer les émissions radio-phoniques Tusuqvik et de produire des émissions de télévision vidéo.

Les bureaux du service sont établis à Kuujjuaq; on y trouve le personnel et les installations nécessaires à la production du magazine, des émissions radio-phoniques et des enregistrements vidéo. Le service a récemment embauché deux agents d'information pour assurer la publication régulière de Taqralik, dans sa formule nouvelle de magazine. L'un des agents vient du Sud et l'autre est un Inuk de Kuujjuaq. Afin d'assurer la diffusion de l'information en provenance du Sud, un troisième agent d'information est en poste à Montréal, dans les bureaux de la Société Makivik. Le service de l'information et des communications fonctionne en trois langues: l'inuktitut, le français et l'anglais.

Le service vise maintenant à répondre à l'ensemble des besoins ressentis en matière d'information dans les collectivités du Nord québécois. Dans la poursuite de cet objectif, il tentera donc de fournir l'information générale propre à répondre aux préoccupations des bénéficiaires plutôt que de s'en tenir aux rapports sur les activités de Makivik et de ses filiales. Par conséquent, le service a élaboré de nouveaux objectifs et vise notamment à:

- Répondre aux besoins des collectivités du Nord québécois en matière d'information;

- Fournir des renseignements sur Makivik, ses services et ses filiales;
- Renseigner les collectivités sur tout organisme nordique dont les activités peuvent intéresser les Inuit;
- Travailler en collaboration avec divers organismes du Nord en vue de diffuser l'information requise dans les collectivités;
- Encourager la libre circulation de l'information sur l'axe nord-sud;
- Aider à mettre sur pied des réseaux de communication et d'information utiles aux Inuit du Nord québécois.

#### LE MAGAZINE TAQRALIK

Taqralik est une publication mensuelle, distribuée dans les villages du Nord québécois. De nombreuses personnes et organisations du Sud et des Territoires du Nord-Ouest la reçoivent aussi. Taqralik renseigne ses lecteurs sur les activités de Makivik et de ses filiales; il contient également des articles d'ordre général ainsi que des renseignements sur les organismes et les événements susceptibles d'intéresser les Inuit.

Les articles de Taqralik ont l'avantage d'être publiés en inuktitut, en anglais et, dans certains cas, en français. Les régions du sud du Canada, tout comme les deux paliers de gouvernement peuvent de ce fait prendre connaissance du message inuit.

D'un bulletin de nouvelles, Taqralik est devenu un petit magazine. La formule a été modifiée en vue de faire de Taqralik une publication plus efficace et d'intérêt général. En effet, le format bulletin de nouvelles limitait plus ou moins le contenu de Taqralik aux renseignements concernant Makivik et ses filiales. À titre de magazine, Taqralik sera mieux en mesure de publier des articles sur les questions culturelles ou de couvrir l'actualité dans le territoire du Nouveau-Québec. On y trouvera enfin une rubrique de lettres des lecteurs.

#### PRODUCTION VIDÉO

La production d'émissions de télévision relève de techniques complexes et hautement spécialisées; les Inuit commencent à peine à en tirer profit. Afin que les Inuit puissent bénéficier de cet important média, le service de l'information a établi un studio modeste mais efficace de production vidéo dans ses bureaux de Kuujuaq. Avec l'aide d'un technicien, le service a ainsi réalisé des émissions sur divers sujets notamment: Makivik et ses filiales, la question constitutionnelle, les affaires culturelles, certaines réunions importantes, etc. Certaines de ces émissions ont été télédiffusées dans le Nord québécois par le réseau de

stations que subventionne Taqramiut Nipingat. Le service prévoit mettre ces émissions à la disposition de Radio-Canada et de la Inuit Broadcasting Corporation, récemment établie.

### PRODUCTION RADIO TUSUQVIK

Le service dispose d'un petit studio de production radiophonique, situé dans ses bureaux de Kuujuaq, où l'on réalise une émission bimensuelle appelée Tusuqvik. Celle-ci diffuse des nouvelles, des annonces, des entrevues et de la musique. Elle est enregistrée sur cassettes et distribuées dans les postes radiophoniques du Nord québécois; le réseau du Nord de Radio-Canada à Montréal, Frobisher Bay et Rankin Inlet la diffuse aussi.

### LE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNICATIONS INUITES

Le manque d'un réseau complet de communications dans le Nord est sans doute le plus grand obstacle à la diffusion de l'information dans la région. Pour pallier cette situation, le service de l'information et des communications a travaillé en étroite collaboration avec la société Radio-Canada et a fait en sorte que celle-ci diffuse en direct des émissions de télévision et de radio aux villages nordiques qui sont éligibles à de tels services. La société Radio-Canada diffuse déjà les émissions télévisées et s'apprête à relier les postes communautaires FM au satellite qui alimente le signal radio des services du Nord. Cela signifie que les villages n'auront plus à s'en remettre au signal peu fiable sur ondes courtes qu'ils utilisaient jusqu'à présent. Le service d'information examine aussi les possibilités de fournir de tels services aux collectivités moins considérables du Nord.

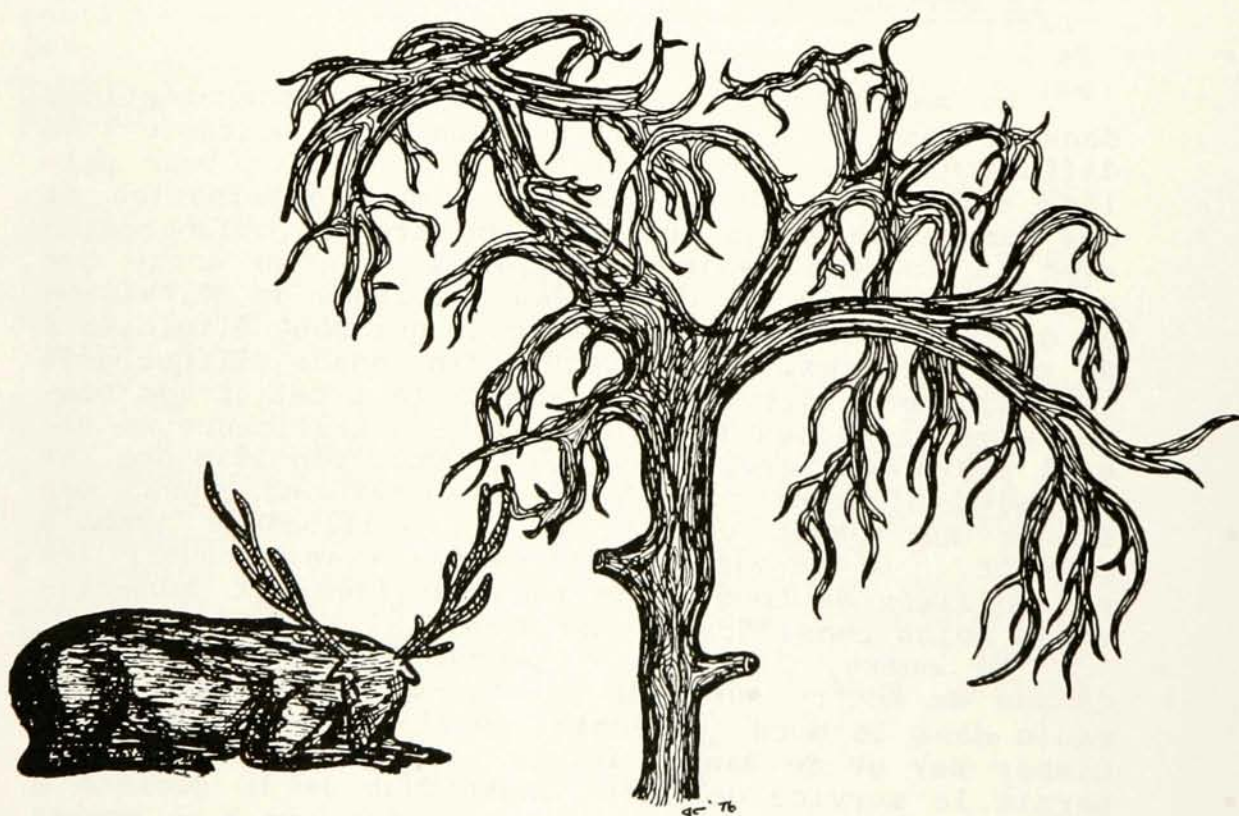
En outre, le service presse la société Radio-Canada de mettre sur pied un sous-centre de production radio dans le Nord québécois, semblable à ceux de Frobisher Bay et de Rankin Inlet; ce sous-centre remplacerait le service de radio inuktitut de la société à Montréal. Radio-Canada semble s'intéresser à ce projet mais l'établissement d'un tel sous-centre dans le Nord québécois devra vraisemblablement attendre quelque temps.

Enfin, le service de l'information a entrepris de coordonner une étude de faisabilité sur l'établissement d'un autre journal indépendant, ceci en vue de développer les médias dans le Nord. Le gouvernement du Québec a accordé à Makivik une subvention de 7 000 \$ pour mener cette étude à terme. Bien qu'il reste un certain nombre de problèmes à résoudre, l'étude pourrait bien ouvrir la voie à l'établissement d'un journal semblable à ATUAQNIK.

---

Si le lecteur désire être porté sur notre liste d'envoi ou obtenir de plus amples renseignements, il peut communiquer avec le service de l'information, à l'adresse suivante:

SERVICE DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS  
SOCIÉTÉ MAKIVIK  
C.P. 179  
KUUJJUAQ, QUÉBEC  
J0M 1C0

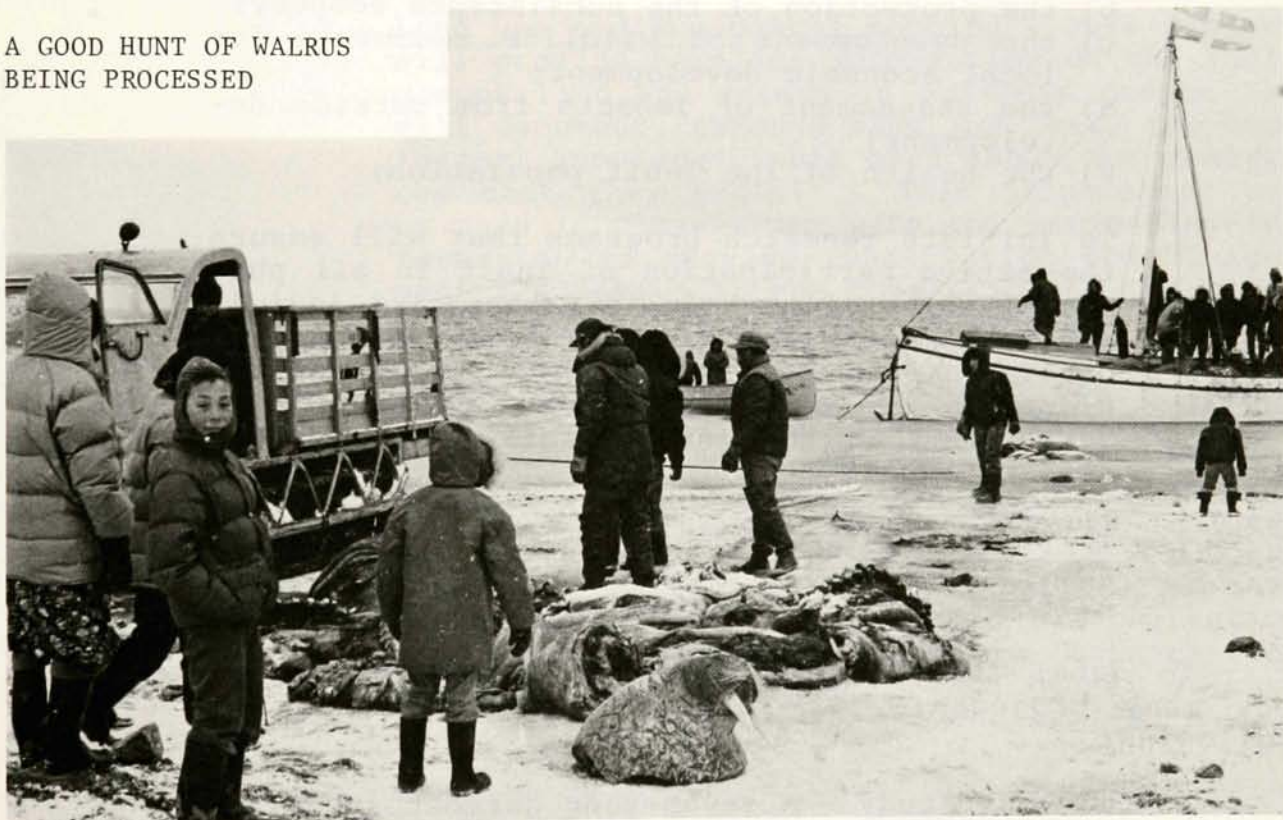


# Research Department

## Service de la Recherche

---

A GOOD HUNT OF WALRUS  
BEING PROCESSED



# Research Department

---

The Research Department of Makivik Corporation was established in 1979. Makivik needed to develop its own research capabilities for the management of land, waters and biological resources. The work of the Research Department is based on five primary mandates:

1. To administer and to implement Section 24 and related sections of the James Bay and Northern Québec Agreement;
2. To develop an information base for use by the Inuit communities and organizations of Northern Québec, and to apply this information to:
  - a) resource management and land use planning;
  - b) the protection of the subsistence economy;
  - c) the development of wildlife resources for local economic development;
  - d) the assessment of impacts from outside development;
  - e) the health of the Inuit population;
3. To initiate research programs that will ensure the active participation of Inuit in all phases of scientific study, and to assist individuals, communities, northern organizations and other Makivik departments in the financing, planning and carrying out of research projects, and in the interpretation or application of results;
4. To participate in the development of projects for a cultural research program with the Avataq Cultural Institute.

To date, the Department has successfully carried out many projects. Of particular interest are the following:

1. Harvest Study - A seven-year harvest study has been completed in Northern Québec. It concerns the level of harvest of 30 major species by over 80% of all Northern Québec hunters, from 1973 to 1980. The results illustrate the continuing importance of hunting, and the figures will be used to negotiate guaranteed levels of harvesting, to provide baseline information for Inuit participation in wildlife management programs, to assess impacts from development, and to provide essential data around which Inuit can plan for food self-sufficiency.

2. Research on Beluga Whales and Eider Ducks - In 1980, the Department undertook two major research efforts, one on eider ducks and the other on beluga whales. The beluga whale study focussed on establishing preliminary information on the population size and distribution of this species in the Northern Québec region. This study was conducted in response to very specific concerns that were expressed by the International Whaling Commission in 1979. The eider duck study was conducted to determine the population of eider ducks in the Ungava Bay region. The selection of eider ducks for study was important because the Inuit have expressed a desire to develop an eider down industry and it was felt that this project was the first step in assessing the economic potential of this industry.
3. Land Use and Ecological mapping - This project will provide baseline information on the Inuit use of land and waters in Northern Québec and will document, through maps and text, the ecological knowledge Inuit have about the resources that they exploit. This information can be used in conjunction with the harvesting information to develop conservation and management programs. At the completion of the study a land use atlas will be prepared.
4. Archeological surveys in Hudson Bay - Beginning in the summer of 1979, archeological surveys were conducted on the Sleeper, Ottawa, Hopewell and Nastapoka Islands, and on the coast from Fort George to Inukjuak. These surveys have been conducted to better understand the nature of past occupation, to have archeological sites inventoried for protection and salvage measures, and to enhance the Inuit's sense of history. Additional surveys will be conducted in the summer of 1982.
5. Studies on Arctic Char - This study is being conducted in order to investigate the biological potential of Arctic char for subsistence and commercial purposes in three major river systems in Northern Québec: the Kovik, Payne and George Rivers. This study attempts to set a standard that will encourage communities to undertake the necessary biological research prior to local development.

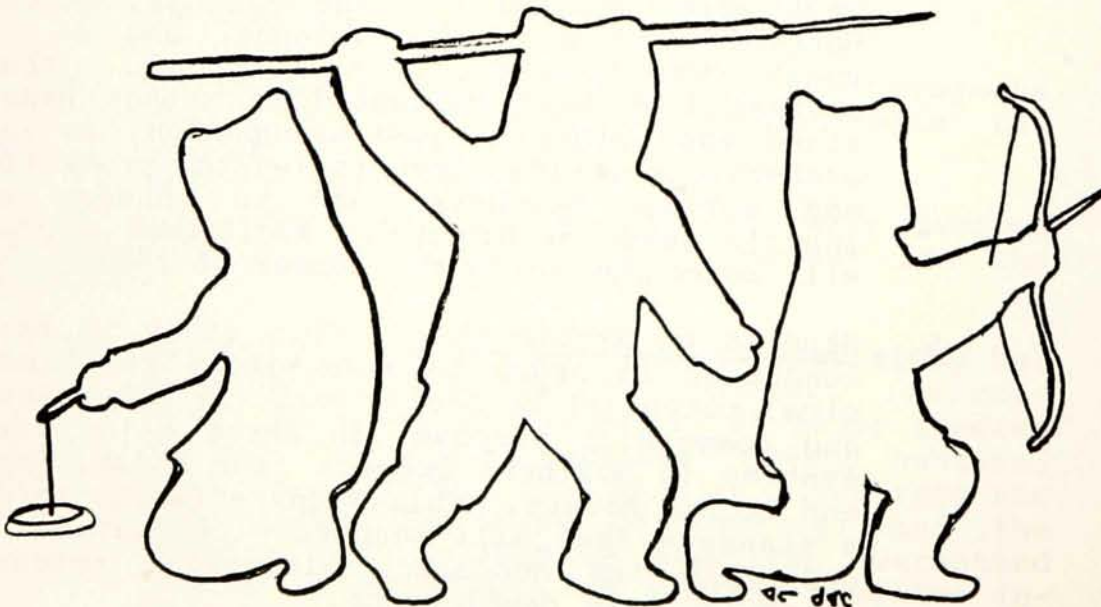
Other important projects in which the Department has been or is involved include: a five-year study of

Inuit fishing activity in the Koksoak river, and the biological investigation of salmon and Arctic char in the Koksoak River; an investigation into the consumption of mercury by Inuit and possible sources of contamination; the development of community planning models and folios for each community in Northern Québec; a major report on the history of contact and social change in the eastern Canadian arctic.

The development of a comprehensive set of baseline data is well underway. The Department will now emphasize the following:

1. An increase in community awareness of problems involving land use, renewable resources and the local economy;
2. The application of research findings to local community concerns;
3. The training of Inuit in scientific work;
4. The establishment of a management regime for renewable resources in Northern Québec and a clarification of the relationship between subsistence use and commercial development.

The Department has recently completed the construction of a laboratory in Kuujjuaq. It is the first laboratory that has been set up and that will be operated by Inuit in the North. It will provide a focus over the coming years for most of our activities.



## Service de la Recherche

Le service de la recherche de la Société Makivik a été créé en 1979. La Société ressentait le besoin d'établir son propre service de recherche sur la gestion du territoire et des ressources aquatiques et biologiques. Le travail du service de la recherche s'appuie sur un mandat dont voici les quatre principaux éléments:

1. Assurer la mise en application du chapitre 24 de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois (C.B.J.N.Q.) et des articles qui s'y rattachent;
2. Établir une base de données à l'usage des villages et organismes inuits du Nord québécois, et s'en servir dans les domaines de:
  - a) la gestion des ressources et l'utilisation des terres;
  - b) la protection de l'économie de subsistance;
  - c) l'utilisation des ressources fauniques dans l'expansion économique régionale;
  - d) l'examen des répercussions des projets de développement;
  - e) la santé des Inuit;
3. Entreprendre des projets de recherche qui assureront la participation des Inuit à toutes les phases de la recherche scientifique; aider les Inuit, individuellement ou collectivement, et les divers services de Makivik à planifier, financer et exécuter les projets de recherche, à en interpréter les résultats ou à les mettre en application;
4. Participer à la planification de projets de recherche dans le cadre du programme culturel de l'Institut Avataq.

Depuis sa formation, le service a mené à bien nombre de projets. Voici une brève description de ceux qui présentent un intérêt particulier:

1. Étude sur les niveaux d'exploitation: L'étude sur les niveaux d'exploitation vient d'être achevée. Elle portait sur l'exploitation de 30 espèces principales par plus de 80% des chasseurs du Nord québécois, de 1973 à 1980. Les résultats montrent que la chasse est toujours une activité importante pour les autochtones. Les chiffres permettront de négocier

des niveaux garantis d'exploitation, de fournir les données de base nécessaires pour assurer la participation des Inuit aux programmes d'utilisation des ressources fauniques, de déterminer les répercussions des projets de développement; elle fournira aussi les données indispensables pour aider les Inuit à planifier leur économie de subsistance.

2. Recherches sur le béluga et le canard eider:

Le service de la recherche a entrepris deux projets importants en 1980. Le premier s'intéressait au canard eider et le second au béluga. L'objectif principal de la recherche sur le béluga était de déterminer la quantité et la répartition de ces mammifères dans le Nord québécois. Cette recherche a été entreprise à la demande de la "International Whaling Commission". Quant à la recherche sur le canard eider, elle avait pour but de dénombrer la population de cette espèce dans la baie d'Ungava. Le choix du canard eider comme objet de cette étude a été déterminé par l'intérêt que lui portent les Inuit. En effet, ces derniers ont exprimé le désir d'exploiter l'industrie du duvet d'eider. Le projet constituait la première étape de l'examen du potentiel économique de cette industrie.

3. Utilisation des terres et cartographie des milieux:

Ce projet fournira les données de base sur l'utilisation des terres par les Inuit, dans le Nord québécois. Il permettra aussi de compiler les connaissances écologiques des Inuit tout en les mettant en parallèle avec les données sur l'exploitation, en vue de la mise sur pied des programmes de conservation et d'administration. Cette étude s'achèvera avec la préparation d'un atlas à l'usage des collectivités inuites.

4. Recherches archéologiques dans la baie d'Hudson:

En 1979, au début de l'été, des recherches archéologiques ont été menées dans les îles Sleeper, Ottawa, Hopewell et Nastapoka et sur la côte entre Fort George et Inukjuak. Le but de ces recherches était de mieux comprendre la nature des anciens occupants, d'inventorier les sites archéologiques afin d'en assurer la protection et la récupération et, enfin, d'inculquer davantage le sens de l'histoire aux Inuit. D'autres recherches seront entreprises au cours de l'été, en 1982.

5. Recherche sur l'omble chevalier: Cette étude permettra de connaître le potentiel biologique de l'omble chevalier, afin d'évaluer son utilité dans le domaine de l'alimentation et de l'économie. La recherche se poursuivra dans les rivières Kovik, Arnaud (Payne) et George. L'étude tente d'établir un modèle pour inciter les collectivités autochtones à entreprendre les recherches biologiques nécessaires avant de passer à l'exploitation d'une nouvelle région.

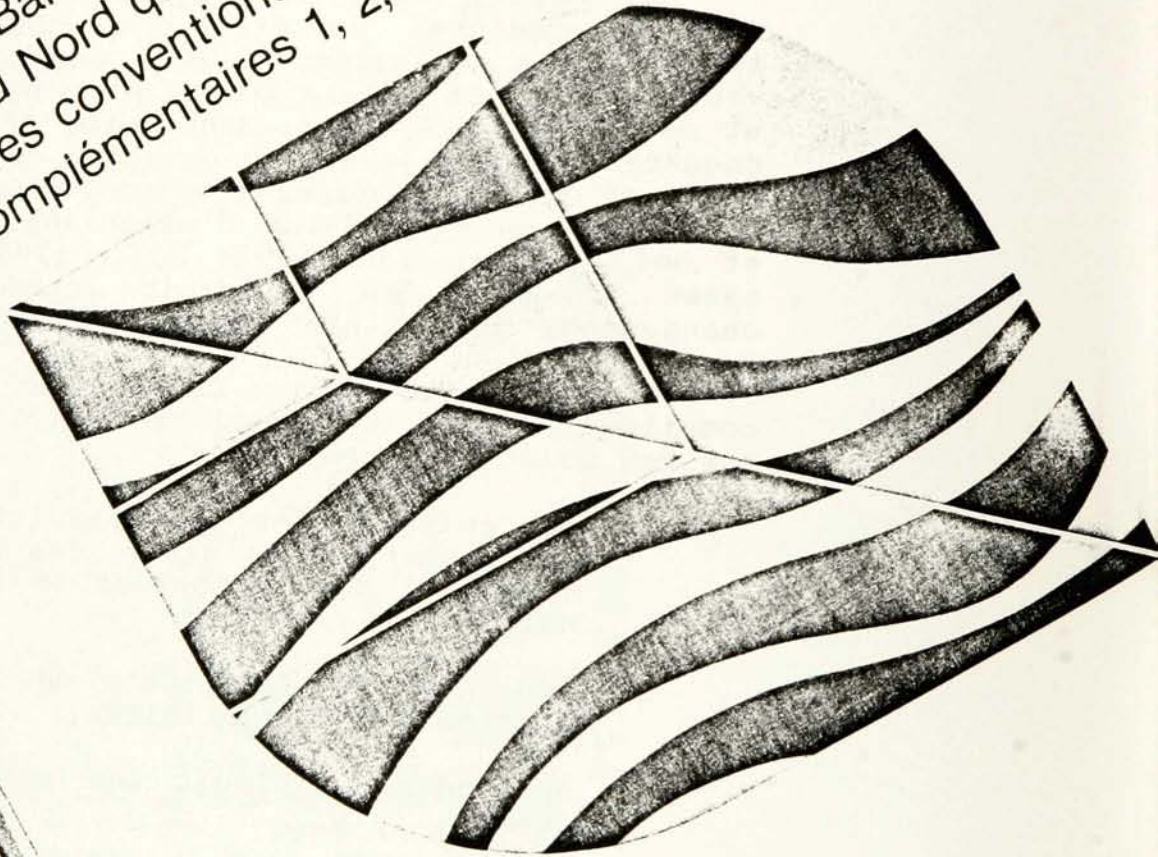
On compte, parmi les projets entrepris par le service de recherche: une étude d'une durée de 5 ans portant sur les activités de pêche des Inuit dans la rivière Koksoak et sur le potentiel biologique du saumon et de l'omble chevalier, dans cette même rivière; une enquête sur le taux de consommation de mercure par les Inuit et sur les sources éventuelles de contamination; la conception de modèles d'organisation communautaire et des dossiers sur chaque collectivité; un rapport assez exhaustif sur l'histoire ethnologique et les changements sociaux dans l'est de l'Arctique canadien.

La plus grande partie des données de base est déjà compilée. À partir de maintenant, l'accent sera mis sur les points suivants:

1. Sensibiliser les collectivités aux problèmes que posent l'utilisation des terres, le renouvellement des ressources et l'économie régionale;
2. Appliquer les résultats de la recherche aux besoins des collectivités;
3. Apprendre aux Inuit les méthodes scientifiques;
4. Instaurer un régime d'administration des ressources renouvelables du Nord du Québec et établir la distinction entre économie de subsistance et exploitation commerciale.

Le service de la recherche vient d'achever la construction d'un laboratoire à Kuujuaq. C'est le premier du genre à l'usage exclusif des Inuit à être installé dans le Nord. Ce sera un outil précieux pour la plupart de nos activités dans les années à venir.

La Convention  
de la Baie-James  
et du Nord québécois  
et les conventions  
complémentaires 1, 2, 3, 4, 5 et 6

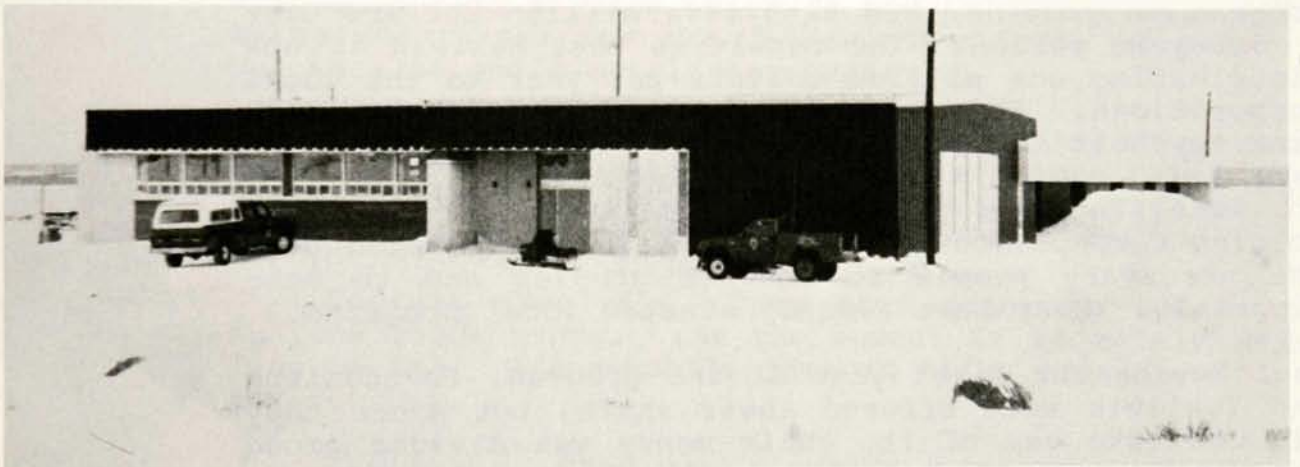


Convention de la Baie James  
et du Nord québécois et les conventions  
complémentaires 1, 2, 3, 4, 5 et 6

# Land Holding Corporation

## Les Corporations Foncières

---



KUUJJUAQ INN

# Land Holding Corporation

Since Makivik's mandate applies to all the communities of Northern Québec, the corporation's efforts at economic development have generally taken place at the regional level. For example, such efforts include the establishment of Kigiak Builders, Air Inuit, and Imaq-pik Fisheries. All of these subsidiary companies are not really tied to one community, and thus, the region as a whole benefit from them.

Nevertheless, there is still a need to develop the local economies of each community. Instead of becoming directly involved at this level, Makivik has chosen to support the Landholding Corporations by providing financial assistance.

In late 1979, Makivik entered into an agreement with the Landholding Corporations that established a program to provide them with five million dollars over a five-year period. The result is that Makivik is now distributing one million dollars per year to the local corporations. This money is divided among them according to their size.

The five-year program began in 1980, and the Landholding Corporations have been using the money to hire the necessary people to conduct studies and to make proposals. Many have already started local projects.

During the first year of the program, Povungnituk and Ivujivik were offered their share, but since they did not make use of it, their money was divided among the other Landholding Corporations.

The following is a brief description of the projects presently under way or being considered by the local Landholding Corporations:

Aupaluk: The Landholding Corporation has established a general store called "Pitaqvik". It has been in operation since May, 1980. Along with the Federation of Co-ops, it has obtained the Shell fuel distribution contract.

Tasiujaq (Leaf Bay): Their Landholding Corporation is planning to open a small restaurant/pool hall in the spring of 1982. They are also thinking about establishing a small motel and a snowmobile repair shop for the future.

Quaqtaq: Their Landholding Corporation is considering a restaurant for future.

Kangirsualujjuag (George River): They are now building a restaurant which should be opening this spring. Also included in their future plans are a motel and forming dog teams for tourists.

Kuujjuag (Fort Chimo): Their Landholding Corporation built a 20-room hotel which includes a restaurant and a bar. It has been in operation since January 1981. They are also considering a salmon smoking plant.

Kangiqsujuag (Wakeham Bay): They are thinking about an office for the Landholding Corporation and a take-out food service for the future.

Kangirsuk (Payne Bay): They have built an office building and are renting out space to local organizations in that community. Suggestions for the future include a motel/restaurant and developing dog team tourism industry.

Kuujjuarapik (Great Whale River): They have established a taxi service which is now in operation. Also being considered for the future is a Coffe shop/take-out service and a motel/restaurant.

Inukjuak: They have a coffee shop/take-out service which is in operation. For the future, they are thinking about an office building, a codfish plant, a sporting goods store, and a furniture work shop.

Salluit (Sugluk): They have opened a sporting/hunting goods store. (At the moment it is mainly selling parts). A snowmobile shop is being considered for the future.

Akulivik: They are planning a restaurant/office for the spring of 1982. A char fish cannery and a bath house/laundry are being suggested as future possibilities.

## Les Corporations Foncières

Étant donné que Makivik représente toutes les collectivités du Québec nordique, ses efforts en matière de développement économique sont généralement axés sur l'expansion régionale. De tels efforts comprennent par exemple la création de sociétés tels Les Constructeurs Kigiak Inc., Air Inuit et les Pêcheries Imaqpiq. Comme ces filiales ne sont pas rattachées à une seule collectivité, la région tout entière profite de leurs services.

Néanmoins, le besoin de faire fructifier les économies locales (c'est-à-dire de chaque collectivité) existe toujours. Plutôt que de participer directement à ce type de développement, Makivik a choisi d'appuyer les corporations foncières en les aidant financièrement.

Vers la fin de 1979, Makivik a conclu un accord avec les corporations foncières, s'engageant à leur fournir cinq millions de dollars en cinq ans. Makivik distribue donc présentement un million de dollars par année aux corporations locales. L'argent est réparti entre elles selon la taille de chaque collectivité.

Le programme quinquennal a commencé en 1980, et les corporations foncières ont utilisé l'argent reçu pour mener les études et énoncer les propositions pertinentes. Plusieurs corporations ont déjà démarré des projets.

On a offert aux collectivités de Povungnituk et d'Ivujivik leur part pour cette première année du programme, mais devant leur refus d'en faire usage, l'argent fut réparti entre les autres corporations foncières.

Voici une brève description des projets en cours ou prévus:

Aupaluk: La Corporation foncière a construit un magasin général, appelé "Pitaqvik" qui a ouvert ses portes en mai 1980. En collaboration avec la Fédération des coopératives, elle a obtenu le contrat de distribution de carburant pour le compte de Shell Canada.

Tasiujaq (Baie-aux-Feuilles): La Corporation foncière projette d'ouvrir un petit restaurant-salle de billard au printemps 1982. On pense aussi construire un modeste hôtel ainsi qu'un atelier de réparation de motoneiges.

Quaqtaq: La Corporation foncière considère la possibilité d'ouvrir un restaurant.

Kangirsualujjuag (Port-Nouveau-Québec): Un restaurant y est en cours de construction; il devrait ouvrir ses portes au printemps. Les projets du village comprennent également un motel, ainsi que la formation d'attelages en vue du tourisme.

Kuujuag (Fort Chimo): La Corporation foncière a fait construire un hôtel de 20 chambres; celui-ci abrite un restaurant et un bar et fonctionne depuis janvier 1981. La construction d'une fumerie de saumon est également envisagée.

Kangiqsujuag (Maricourt): Les projets comprennent un bureau pour la Corporation foncière et un casse-croûte.

Kangirsuq (Bellin): La Corporation foncière a fait construire un édifice à bureaux et en loue les locaux à des organisations communautaires. Parmi les suggestions de projets, on compte l'établissement d'un motel-restaurant et la formation d'attelages.

Kuujjuarapik (Poste-de-la-Baleine): Une société de taxi y est actuellement en service. La Corporation foncière projette également un casse-croûte et un motel-restaurant.

Inukjuak: Un casse-croûte a récemment ouvert ses portes. On projette de construire un édifice à bureaux, un conserverie de morue, un magasin d'articles de sport et un atelier d'ébénisterie.

Salluit: Le village possède maintenant un magasin d'articles de chasse et de pêche et on envisage la création d'une boutique de motoneiges.

Akulivik: Un édifice abritant des bureaux et un restaurant est prévu pour le printemps 1982. Entre autres possibilités on trouve une conserverie d'omble chevalier ainsi qu'une buanderie et des bains publics.





A. GOLDMAN '76

# Training Dept.

## Service de la Formation

---



WORKING ADULTS STOP TO LEARN

# Training Dept.

Due to the large number of positions and job opportunities that are becoming available to the Inuit as a result of the James Bay and Northern Québec Agreement, Makivik decided to set up a Training Division in 1980. The following are the training arrangements that have been made through the Training Division during this past year, including list of the individuals who have participated in them.

## BOOKKEEPING:

Sarah Tukkiapik, Martha Gordon, Pierre Sharron, Liliane Carrière, Susan Ruston, Cheryl Ruston.

TYPIST: Susan Ruston;

## MANAGEMENT TRAINING - PART I, BOOKKEEPING:

Makivik personnel: André Forget, Pierre Sharron, Susan Ruston, Johnnie Berthe, Johnnie Adams, Elijah Shipaluk, Jackie Koneak, Lison Desjardins, Tikile Kleist, Simeonie Nalukturuk, Mark T. Gordon, Kathy Reid, Jeanne Davis, Annie Grenier, Valle T. Saunders, Charlie Shipaluk, Willie Adams, Jacques Parisien.

Non-Makivik candidates: Sarah Tagoona, Arnaituk Tarkir, Lizzie York, Willie Makiuk, Sheila Cloutier, Annie Lock, Ida Watt, James Novalinga, Alice Berthe, Juliette Parisien, Alicie Nalukturuk, Mary Weetaluktuk, Mary K. May.

## LANDHOLDING CORPORATION ADMINISTRATION:

Peter Angotinguak, Maggie Akpahatuk, Johnny Williams, Caroline Nukialuk, David Kumarluk, Hanna Tooktoo, Zebedee Nungak, Peter N. Airo, Akenesie Qumaq, Eli Angiyou, Noah Qumak, Sanak Yuliusee, Charlie Shipaluk, Willie Watt, Willie Alsku, Annie Tertilik, Maggie Oovaut, Harry Ookpik, Lucy Thomas, Sanak Unstweenak, Tommy Baron, Alice Baron, Willie Angnatuk, Pamela Sowe, Helen Ekomiak, Johnnie Mosesiapik.

PILOT-INSTRUMENT FLIGHT RATING: Paul Papigatok;

CONSTRUCTION TECHNOLOGIST: Peter Adams;

## MANAGEMENT TRAINING - PART II, SUCCESSFUL BUSINESS:

Makivik personnel: Johnnie Berthe, Johnnie Adams, Jackie Koneak, André Forget, Simeonie Nalukturuk, Mark T. Gordon, Valle T. Saunders, Willie Adams, Isaac Anouak, Alicie Nalukturuk, Jeanne Davis, Pat Harbor, Jacques Parisien, Claude Grenier, Josepi Agma, Pierre Sharron, Marc St-Gelais, Sandy Gordon;

Non-Makivik candidates: Mary K. May, Sheila Cloutier, Jimmy Mark, Sarah Tagoona, Maggie Shea, Martha Gordon, Lizzie Yourk, Willie Makuik;

CIVILIAN AIR MECHANIC: Michael Abraham;

SYLLABIC TYPIST: Jeannie Tookalook;

BOOKKEEPING - ON-THE-JOB TRAINING: Lucassie Matt;

McGILL UNIVERSITY - BASIC MANAGEMENT SKILLS: Jobie Epoo, Mark T. Gordon;

SUCCESSFUL BUSINESS MANAGEMENT:

(This was a Federal Business Development Bank course given by John Abbott College, and tuition fees were charged.)

Liliane Carrière, Nicole Delisle, Lorne Dickson, Louise Ducap, Rudy Ellis, Johanna Galler, Claire Girouard, Marie Groulx, Pat Hayward, Laurence Hazel, Eileen Klinkig, Heidi Oliver, Sandra Piccini, John Provins, Susan Ralph, Lucy Royer, Jeannie Tookalook.

For the most part the instructional cost and the travel expenses of the instructors have been covered by funds from external sources.

In addition to arranging for the training, the Division has done a good deal of ground work for the Northern Québec Community College Advisory Board. It has also prepared the Makivik submissions to the Parliamentary Task Force on Employment Opportunities in the 80's, and to the Québec Michèle Jean Commission on Adult Education.

Some of the upcoming training activities now being planned by the Training Division include:

- Four on-the-job training and day release positions in Makivik's Montréal Office;
- An extensive Business Development Training Program for the Landholding Corporation Officers. These training sessions will be open to anyone in the communities where the instruction is being given;
- Two on-the-job training positions with Makivik's Research Department in Kuujjuaq;
- Further Management Training Programs in Kuujjuaq;
- Two permanent training positions on Imaqpiq's fishing vessel the Lumaag;
- Seminars on Financial Management.

Ongoing negotiations involving the provincial and federal governments and Champlain College on the establishment of College facilities in Northern Québec will continue to be of prime importance to the Training Division. In addition, serious efforts will be made to

get some sort of creditable training started in the construction trades. Furthermore, the positions for training in the last Civilian Air Mechanics course will be advertised in the near future.

The Division would like to extend its training resources to all the communities, but at the same time it must remain within its jurisdiction in these matters. However, improved training services throughout the region may be the result of a concerted effort through the Adult Training Committee, which is coordinated by Louis-Paul Gervais in Kuujjuaq.

## Service de la Formation

En raison du nombre croissant de postes et de chances d'emploi qui s'offraient aux Inuit grâce à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, la Société Makivik a décidé d'établir, en 1980, un service de formation. Nous décrivons ci-après les programmes de formation qui ont été administrés par le département en 1981 et incluons la liste des personnes qui en ont bénéficié.

### TENUE DES LIVRES:

Sarah Tukkiapik, Martha Gordon, Pierre Sharron, Liliane Carrière, Susan Ruston, Cheryl Ruston.

### DACTYLOGRAPHIE: Susan Ruston;

### GESTION - PREMIÈRE PARTIE, TENUE DES LIVRES:

Personnel de Makivik: André Forget, Pierre Sharron, Susan Ruston, Johnnie Berthe, Johnnie Adams, Elijah Shipaluk, Jackie Koneak, Lison Desjardins, Tikile Kleist, Simeonie Nalukturuk, Mark T. Gordon, Kathy Reid, Jeanne Davis, Annie Grenier, Valle T. Saunders, Charlie Shipaluk, Willie Adams, Jacques Parisien.

Candidats de l'extérieur: Sarah Tagoona, Arnaituk Tarkir, Lizzie York, Willie Makiuk, Sheila Cloutier, Annie Lock, Ida Watt, James Novalinga, Alice Berthe, Juliette Parisien, Alicie Nalukturuk, Mary Weetaluktuk, Mary K. May.

### ADMINISTRATION DES CORPORATIONS FONCIÈRES:

Peter Angotinguak, Maggie Akpahatuk, Johnny Williams, Caroline Nukialuk, David Kumarluk, Hanna Tooktoo, Zebedee Nungak, Peter N. Airo, Akenesie Qumaq, Eli Angiyou, Noah Qumak, Sanak Yuliusee, Charlie Shipaluk, Willie Watt, Willie Alsku, Annie Tertilik, Maggie Oovaut, Harry Ookpik, Lucy Thomas, Sanak Unstweenak, Tommy Baron, Alice Baron, Willie Angnatuk, Pamela Sowe, Helen Ekomiak, Johnnie Mosesiapik.

### FORMATION AU PILOTAGE AUX INSTRUMENTS: Paul Papigatok;

### TECHNOLOGIE DE LA CONSTRUCTION: Peter Adams;

GESTION - DEUXIÈME PARTIE, RÉUSSITE EN AFFAIRES:

Personnel de Makivik: Johnnie Berthe, Johnnie Adams, Jackie Koneak, André Forget, Simeonie Nalukturuk, Mark T. Gordon, Valle Saunders, Willie Adams, Isaac Anouak, Alicia Nalukturuk, Jeanne Davis, Pat Harbor, Jacques Parisien, Claude Grenier, Josepi Agma, Pierre Sharron, Marc St-Gelais, Sandy Gordon;

Candidats de l'extérieur: Mary K. May, Sheila Cloutier, Jimmy Mark, Sarah Tagoona, Maggie Shea, Martha Gordon, Lizzie Yourk, Willie Makuik;

MÉCANICIEN D'AVIATION: Michael Abraham;

DACTYLOGRAPHIE (SYLLABIQUE): Jeannie Tookalook;

TENUE DES LIVRES - FORMATION SUR LE TAS: Lucassie Matt;

UNIVERSITÉ MCGILL - TECHNIQUES ÉLÉMENTAIRES DE GESTION: Jobie Epoo, Mark T. Gordon;

GESTION DES AFFAIRES:

(Ce cours, donné au Collège John Abbott, fait partie de la banque de cours de gestion administrés par le gouvernement fédéral; les frais de scolarité étaient à la charge des étudiants.)

Liliane Carrière, Nicole Delisle, Lorne Dickson, Louise Ducap, Rudy Ellis, Johanna Galler, Claire Girouard, Marie Groulx, Pat Hayward, Laurence Hazel, Eileen Klinkig, Heidi Oliver, Sandra Piccini, John Provins, Susan Ralph, Lucy Royer, Jeannie Tookalook.

Dans la majorité des cas, le traitement des professeurs et leurs frais de déplacement ont été payés à même des fonds provenant de sources extérieures.

En plus d'organiser les programmes de formation, le département a fait beaucoup de travail préparatoire pour le compte du Conseil consultatif pour l'enseignement collégial dans les collectivités du Nord québécois. Il a également préparé les rapports que Makivik a soumis au Groupe de travail parlementaire sur les chances d'emploi dans les années 80 et à la Commission Michèle Jean sur l'éducation des adultes.

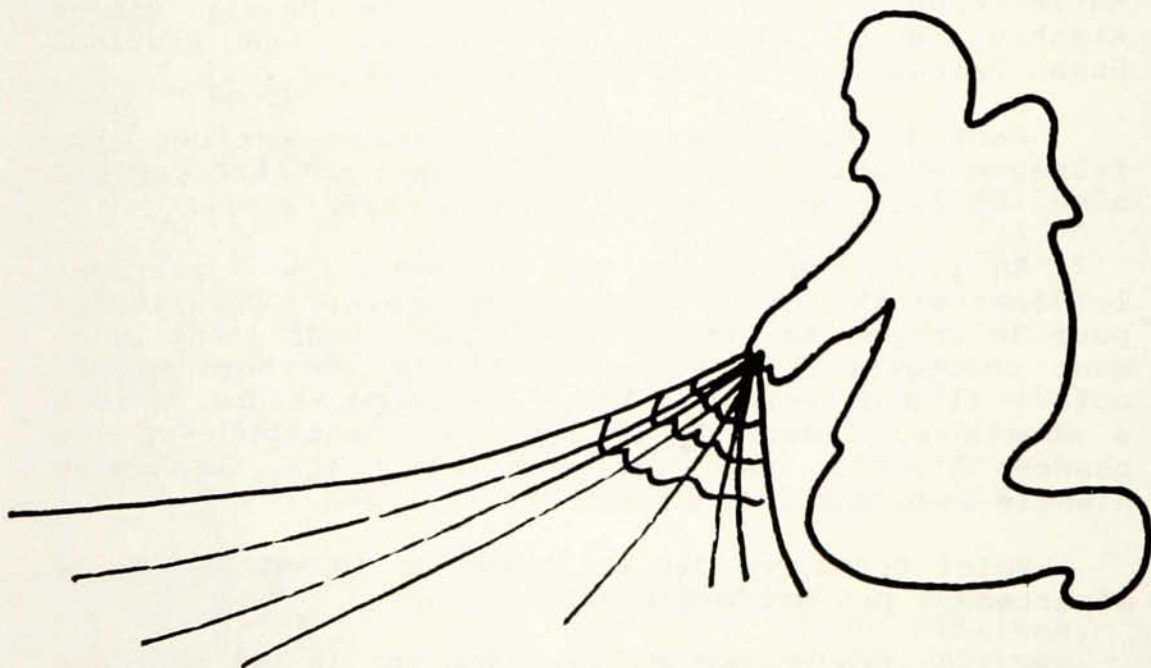
Voici certaines des activités de formation que le département prévoit organiser:

- Quatre postes de formation sur le tas pour des employés du bureau de Makivik à Montréal;
- Un programme complet de formation en gestion des affaires destiné aux agents des corporations foncières. Les sessions de formation seront ouvertes à tous dans les collectivités où elles auront lieu;
- Deux postes d'apprentis au service de la recherche à Kuujjuaq;
- Divers autres programmes de formation en gestion à Kuujjuaq;

- Deux postes permanents d'apprentis sur le Lumaq, navire de pêche d'Imaqpiq;
- Des séminaires sur la gestion des finances.

Le département continuera d'accorder la plus grande importance aux négociations en cours entre les gouvernements fédéral et provincial et le collège Champlain sur l'établissement d'un CEGEP dans le Nord québécois. Par ailleurs, on tentera d'entreprendre des programmes de formation reconnus par les métiers de la construction. Les postes d'apprentis pour le dernier cours qui se donnera en mécanique d'aviation civile, seront bientôt annoncés.

Le département aimerait bien étendre ses activités à toutes les collectivités, mais il doit cependant demeurer dans son champ de compétences. Il semble toutefois que l'effort concerté fourni par le comité de formation des adultes que coordonne Louis-Paul Gervais à Kuujuaq, améliorera les services de formation dans l'ensemble de la région.



# Air Inuit

---



AIR INUIT - AN INUIT OWNED ENTERPRISE

# Air Inuit Limited

Air Inuit is Makivik's oldest subsidiary; it was established by the Northern Québec Inuit Association in 1977, and was the first airline in the country to be owned and operated by Inuit.

During the past few years, Air Inuit has greatly improved its services to the communities of the Ungava Coast. The airline now has plans to expand its operations to the east coast of Hudson Bay. The company has recently been involved in serious negotiations to purchase Austin Airways' route from Kuujjuarapik to Salluit. This route would also extend to the NWT community of Cape Dorset.

At the moment, Air Inuit operates three Twin Otters and one DC-3 out of its base in Kuujjuaq.

The goals and objective of the company are:

- To supply reliable and safe air transportation for the residents of the communities of Northern Québec;
- To provide employment and training opportunities to the Inuit beneficiaries;
- To be a profitable organization in order that profits are realized by the beneficiaries via the Makivik Corporation.

Air Inuit currently employs 10 Inuit. At present, they primarily work in the support areas in positions as ticket agents, cargo handlers, and airline agents in the communities. Inuit pilots have worked for the company in the past.

The inadequate airstrips and facilities in the communities have created serious problems for the operations of Air Inuit. To overcome some of these problems, Air Inuit along with the Makivik Corporation, has been involved with Transport Canada and le ministère du Transport du Québec in an effort to establish a Northern Québec airstrip program similar to that of the NWT. This program would supply suitable airstrips, navigational aids, and facilities such as terminal buildings and maintenance equipment. This would enormously increase the safety, reliability of service, and the economics of Air Inuit's operation.

Air Inuit's financial performance has steadily improved during the last couple of years. The program to provide Northern communities with adequate airstrips and facilities should put the airline in a far better position to return a profit to the Makivik Corporation. In addition, Air Inuit's economic situation will further improve if the airline does succeed in expanding its operations to the Hudson Coast.

## CHAPERAL CHARTERS INCORPORATED

During the fall of 1980, Inuit Leasing Ltd began negotiations with a Montréal firm to purchase Ladoucair and transfer its licenses to a new company: Chaperal Charters Inc.

In June 1981, the purchase was completed and the license approvals granted by the Federal Government.

Chaperal with its present permits are allowed to operate aircraft in a weight category between 18 000 lbs and 35 000 lbs. At present, one Douglas DC-3 is in operation, and from all indications, it is one of the finest aircraft of its kind in Canada.

Within the next few months, the aircraft will be painted to match the colors of Air Inuit Twin Otters, which will give a standard aspect to all the equipment owned by the group of companies belonging to Makivik.

Chaperal has applied for several other weight categories; when they are issued, the company will be in a position to use aircraft owned by Inuit Leasing and to supply Air Inuit with additional aircraft at busy times of the year.

The company is based in Montréal and its aircraft charter activities will prove useful in complementing the operations of Inuit Leasing and Air Inuit. Chaperal has been quite successful during its first eight months and it has shown a modest profit.

If all goes as planned, our work load will expand into other areas and Chaperal will soon be seen throughout Northern Québec.

## Air Inuit Ltée

Air Inuit est la plus ancienne filiale de la Société Makivik. Elle a été établie par l'Association des Inuit du Nord québécois en 1977. Pour la première fois, une compagnie aérienne appartenait aux Inuit et était gérée par eux.

Au cours des dernières années, Air Inuit a grandement amélioré ses services aux collectivités de la côte de la baie d'Ungava. La compagnie prévoit maintenant étendre ses activités sur la côte est de la baie d'Hudson. Elle a récemment entrepris des négociations en vue d'acheter la route reliant Kuujjuarapik et Salluit, route maintenant exploitée par Austin Airways. Cette route s'étend aussi jusqu'à Cap Dorset dans les Territoires du Nord-Ouest.

Pour l'instant, Air Inuit exploite trois Twin Otters and un DC-3 basé à Kuujuaq (Fort-Chimo).

Les buts et objectifs de la compagnie sont les suivants:

- Fournir aux résidents des collectivités du Nord québécois un mode de transport aérien, sûr et fiable;
- Fournir des chances d'emploi et de formation aux Inuit;
- Devenir une compagnie rentable pour que les bénéficiaires puissent réaliser un profit par l'entremise de la Société Makivik.

Air Inuit emploie en ce moment environ dix Inuit qui occupent des postes de soutien: vente de billets, manutention du fret et agents de la compagnie dans les collectivités. Certains Inuit ont, par le passé, piloté des appareils pour le compte de la compagnie.

Le piteux état des installations aéroportuaires dans les collectivités constitue un grave problème pour Air Inuit. Pour pallier cette situation, Air Inuit et la Société Makivik ont collaboré avec Transport Canada et le ministère des Transports du Québec à un programme visant à rénover ces installations dans le Nord québécois comme cela c'est fait dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce programme permettra de contruire des pistes convenables et des terminaux, de mettre sur pied un service d'entretien et d'installer des aides à la navigation. Un tel programme augmenterait de beaucoup la sûreté et la fiabilité des services tout comme il aiderait à rentabiliser les activités d'Air Inuit.

Au cours des deux dernières années, la rentabilité d'Air Inuit a constamment progressé. Le programme visant à équiper les collectivités du Nord d'installations et de pistes convenables devrait permettre à la compagnie de réaliser, pour le compte de la Société Makivik, des profits plus substantiels. Enfin, la rentabilité de la compagnie devrait encore s'améliorer si Air Inuit réussit à étendre ses activités à la côte de la baie d'Hudson.

#### CHAPERAL CHARTERS INC.

À l'automne 1980, Les Locations Inuit Ltée ont entrepris de négocier l'achat de la compagnie Ladouçair et le transfert de ses licences à une nouvelle société: Chaperal Charters Inc.

En juin 1981, le contrat d'achat était signé, et le gouvernement fédéral approuvait la licence de transport.

Les licences que détenait Chaperal lui permirent d'exploiter des aéronefs dans la catégorie de poids al-

lant de 18 000 lb à 35 000 lb. La société exploite en ce moment un Douglas DC-3 et tout indique que cet appareil compte parmi les meilleurs du genre au Canada.

On repeindra l'avion aux couleurs d'Air Inuit dans les mois prochains, afin d'uniformiser l'aspect de tous les appareils appartenant aux diverses sociétés de Makivik.

Chaperal a fait la demande de licences pour diverses catégories de poids. Munie de telles licences, la société sera en mesure de se servir des appareils appartenant aux Locations Inuit Ltée ainsi que de fournir à Air Inuit des avions supplémentaires en périodes de pointe.

Chaperal est installée à Montréal, et ses activités de nolisage se révéleront un complément de celles des Locations Inuit Ltée et d'Air Inuit. Depuis sa mise sur pied, il y a huit mois, la société Chaperal a obtenu un certain succès et a réalisé un modeste profit.

Si tout va selon les prévisions, nos activités s'étendront à d'autres domaines et Chaperal sera bientôt présent dans tout le Nord québécois.



# Inuit Leasing

## Les Locations Inuit

---



THE KING AIR

# Inuit Leasing

Inuit Leasing was originally formed to own and operate aircraft for N.Q.I.A., and later Makivik, due to the amount of travel required during the negotiations and implementation of the James Bay and Northern Québec Agreement. It was subsequently decided that Inuit Leasing would act as a regular company that would become profit orientated.

The functions of Inuit Leasing are to buy, sell, and lease aircraft, while at the same time assisting Makivik's other subsidiaries, such as Air Inuit, in the buying and selling of aircraft. The company also owns and operates a charter operation based in Montréal, which is called Chaperal Charters Incorporated (see following report).

It is intended that the operations of all the aviation companies under Makivik complement each other, and the management of these companies are now coordinated through a central location in Montréal.

Although Chaperal Charters has continued to show a profit, the generally poor economic conditions has meant that the entire aviation industry is experiencing difficult times. As a result, Inuit Leasing has not performed as well as originally projected.

## Les Locations Inuit

En raison des nombreux déplacements qu'exigeaient les négociations de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, l'Association des Inuit du Nord québécois fonda Les Locations Inuit qui furent chargées d'acheter et d'exploiter des avions pour le compte de l'A.I.N.Q., et plus tard, de la Société Makivik. On décida par la suite que Les Locations Inuit agiraient comme une société privée à but lucratif.

Les Locations Inuit s'occupent d'acheter, de vendre et de louer des avions, de même qu'elle assiste Makivik, et sa filiale Air Inuit, dans l'achat et la vente d'appareils. Par ailleurs, la société possède et exploite la Chaperal Charters Inc., société de nolisage établie à Montréal (voir le rapport de Chaperal).

Les diverses activités des compagnies d'aviation appartenant à Makivik doivent être complémentaires; c'est pourquoi la gestion de ces compagnies a été centralisée à Montréal.

La conjoncture économique entraîne bien des difficultés pour toute l'industrie aéronautique; par conséquent, Les Locations Inuit n'ont pas obtenu autant de succès que prévu, bien que Chaperal Charters ait, pour sa part, réalisé un profit.

# Kigiak Builders Inc.

## Les Constructeurs Kigiak Inc.

---



KIGIAK SERVICE CENTER IN KUUJJUAQ

# Kigiak Builders Inc.

Kigiak Builders Inc. was incorporated as a subsidiary of the Makivik Corporation in 1979. Its first year of operation was spent basically in the construction of residences for a labour force. It also built its Service Center which accommodates offices, inventory and storage of materials, equipment, and garage space for the repair of vehicles and heavy equipment located in Kuujjuaq (Fort Chimo).

Some of the equipment that Kigiak has at its disposal is as follows:

- Rock crusher;
- Cement plant;
- 25-ton hydraulic crane;
- Various assortment of dump trucks and road vehicles.

With these assets located in Kuujjuaq, Kigiak has a greater advantage in obtaining local contracts.

The year of 1980-1981 brought Kigiak a chance of showing other organizations what the construction company was really capable of doing. During that year, Kigiak completed projects that gave it a total gross income of approximately 3,5 million dollars.

Jobs completed within the summer of 1980 included the following:

- The 20-room Kuujjuaq Inn for the Landholding Corporation in Kuujjuaq;
- Renovations of residences and warehouse for the Ministry of Transport in Kuujjuaq.
- Residence (fourplex) for the Makivik Corporation in Kuujjuaq;
- Warehouse for the Landholding Corporation in Aupaluk;
- Renovation of Air Inuit staff house and warehouse in Kuujjuaq;
- Miscellaneous renovations for various organizations such as the Kativik Regional Government and the Kativik School Board.

In the same year, Kigiak Builders obtained the dealership from Shell Canada Limited for the distribution of fuel for planes, houses, and vehicles in Kuujjuaq. The addition of the fuel distribution responsibilities brought about a major change in the structure of the company, and Kigiak was divided into the following three divisions: the Construction Division, the Maintenance Division, and the Fuel Division. This

structuring of the company into divisions enables better control of each for accounting purposes, in determining labour force requirements, and in the evaluating their potential and growth.

During the past year, Kigiak's Construction Division has placed greater stress in obtaining contracts from organizations such as the M.O.T., the Ungava Hospital, Telesat Canada, Hydro-Québec, etc. The Construction Division is also committed to offering local people employment and training opportunities instead of always having to import labour from the south.

This year's construction schedule for Kigiak includes the following:

- Residence for the Ungava Hospital;
- Building for Telesat Canada;
- Renovations of houses for M.O.T.;
- Installation of runways lighting device (vaxis) and VHF controls for M.O.T. in Kuujjuaq;
- Tank farm for Shell Canada in Kangiqsualujjuaq;
- Renovations of houses for the Kativik Regional Government in Kuujjuaq.

The Maintenance Division has based its efforts in obtaining contracts with local organizations for the maintenance of houses, vehicles, and heavy equipment. The division is presently bidding on a number of maintenance projects. Unfortunately, it has not yet generated sufficient revenue to cover its operating cost. This situation will be discussed at the next Makivik Board of Directors Meeting.

Nevertheless, the future of Kigiak's Fuel and Construction Divisions looks promising and both are making a profit. As such, Kigiak Builders Incorporated plans to continue on with an eye to the future development and future needs of Northern Québec.

#### KIGIAK ELECTRICAL INCORPORATED

Although Kigiak Electrical works out of the same building as Kigiak Builders Incorporated, and shares part of the same name with it, it is a completely separate company. Kigiak Electrical is a small company in Kuujjuaq that is in a position to provide services to Northern Québec. To date it has done quite well and it is profitable.

# Les Constructeurs Kigiak

Filiale de la Société Makivik, Les Constructeurs Kigiak Inc. ont été constitués en société en 1979. Au cours de sa première année d'activité, la société a surtout construit des résidences pour les ouvriers. Elle a en outre érigé, à Kuujjuaq, (Fort-Chimo) un Centre de services qui comprend des bureaux, un entrepôt pour le stockage des matériaux et de l'équipement, ainsi qu'un garage pour l'entretien des véhicules et de la machinerie lourde.

Les matériels de Kigiak incluent, entre autres:

- Un concasseur;
- Une bétonneuse-usine;
- Une pelle hydraulique d'une capacité de 25 tonnes;
- Des camions à bascule et d'autres véhicules.

Les Constructeurs Kigiak obtiennent plus facilement des contrats dans la région de Kuujjuaq du fait que leurs matériels sont disponibles sur place.

L'année 1980-1981 a donné à la société l'occasion de montrer son savoir-faire dans le domaine de la construction. En effet, les projets menés à terme pendant l'année ont rapporté aux Constructeurs Kigiak un revenu brut d'environ 3.5 millions de dollars.

Citons, parmi les travaux achevés au cours de l'été 1980:

- L'Auberge Kuujjuaq, un hôtel de vingt chambres construit pour le compte de la Corporation foncière de Kuujjuaq;
- La rénovation de résidences et d'entrepôts appartenant au ministère des Transports du Québec, à Kuujjuaq;
- La construction d'un édifice de quatre logements, pour le compte de la Société Makivik à Kuujjuaq;
- La construction d'un entrepôt pour le compte de la Corporation foncière d'Aupaluk;
- La rénovation de l'entrepôt et de la résidence du personnel d'Air Inuit à Kuujjuaq;
- Diverses rénovations pour certains organismes tels que l'Administration régionale Kativik et la Commission scolaire Kativik.

Les Constructeurs Kigiak ont aussi obtenu de Shell Canada Ltée la franchise pour la distribution du carburant destiné aux avions, aux résidences et aux véhicules de Kuujjuaq. Ce contrat de distribution a obligé la société à modifier considérablement sa structure.

C'est ainsi que Les Constructeurs Kigiak Inc. comptent maintenant trois départements: la construction, la distribution et l'entretien. Cette nouvelle structure permet à la société de mieux diriger chacune de ses activités sur le plan de la comptabilité, et dans l'évaluation des effectifs et du potentiel de croissance.

Au cours de l'année, le département de la construction a axé ses efforts vers l'obtention de contrats pour le compte d'organismes tels que le ministère des Transports, l'hôpital de l'Ungava, Télésat Canada, Hydro-Québec, etc. Plutôt que d'importer la main-d'oeuvre du Sud, le département offre, de préférence, des chances d'emploi et de formation aux gens de la collectivité.

Le calendrier des travaux de construction prévus pour cette année inclut:

- La construction d'une résidence pour le personnel de l'hôpital de l'Ungava;
- L'érection d'un immeuble pour Télésat Canada;
- La rénovation de résidences pour le compte du ministère des Transports (Kuujuuaq);
- L'installation d'un système de balisage et d'un contrôle VHF pour le ministère des Transports à Kuujuuaq;
- L'installation d'un parc à réservoirs pour le compte de Schell Canada à Kangiqsualujjuaq (George River);
- La construction d'un restaurant pour la Corporation foncière de Kangiqsualujjuaq;
- La rénovation de résidences pour le compte de l'Administration régionale Kativik à Kuujuuaq.

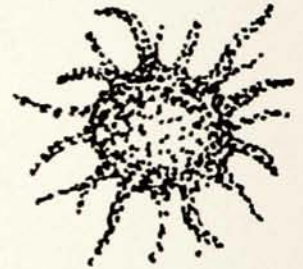
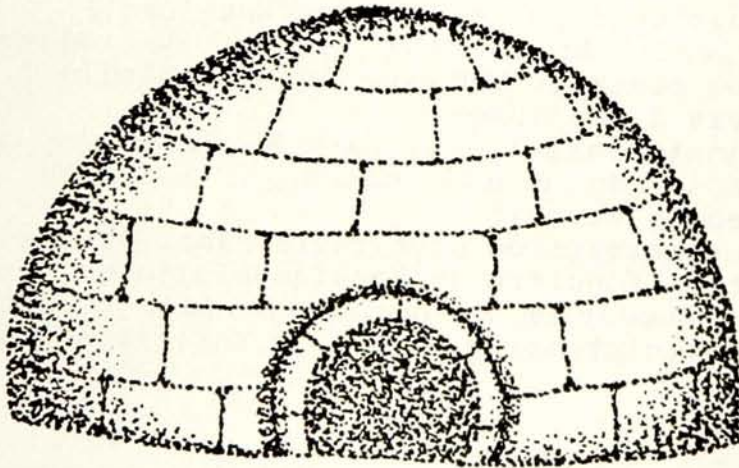
Pour sa part, le département de l'entretien s'est surtout occupé d'obtenir des contrats pour l'entretien de résidences, de véhicules et de machinerie lourde. Il attend la réponse à plusieurs soumissions qu'il a présentées. Malheureusement, les revenus générés par ce département sont encore inférieurs aux coûts d'exploitation. La situation sera portée à l'ordre du jour de la prochaine assemblée annuelle des membres de la Société Makivik.

L'avenir semble néanmoins prometteur pour les départements de la construction et de la distribution qui ont tous deux réalisé un profit. Les Constructeurs Kigiak Inc. poursuivront leurs activités en tenant compte du développement et des besoins futurs du Nord Québécois.

LES CONSTRUCTEURS KIGIAK (ÉLECTRICITÉ) INC.

Les Constructeurs Kigiak (Électricité) Inc. forment une société distincte des Constructeurs Kigiak Inc., bien qu'ils utilisent les mêmes locaux et portent un nom semblable. Les Constructeurs Kigiak (Électricité) Inc. sont établis à Kuujjuaq et sont en mesure de fournir les services d'électriciens compétents aux localités du Nouveau-Québec. Jusqu'à maintenant, la société a eu du succès et est rentable.

---



# Imaqqik Fisheries

## Les Pêcheries Imaqqik

---



IMAQPIK'S LUMAAQ.

# Imaqpik Fisheries

In 1980, Imaqpiq Fisheries purchased the fishing vessel "Lumaaq", but could not begin fishing until late November. Consequently, the vessel lost 90 available fishing days. During this time, however, Imaqpiq was continuing the research fishing program that it had previously undertaken in the Ungava Bay and the Hudson Strait.

Further problems developed in 1981 when Imaqpiq was unable to fish during the winter months due to a lack of a joint management agreement between Canada and the European Economic Community. This lack of agreement concerned the area usually fished by Imaqpiq during the winter months, and meant that 120 available fishing days were lost, 80 of which could have been used. It should be noted here that this situation affected other Canadian vessels as well.

Because of these problems and in order to cut down on its cost, Imaqpiq decided to streamline its operations and maximize its fishing potential. The company had the Lumaaq refitted to make it a more efficient catcher. In addition, it was decided that Imaqpiq would suspend all research operations and would close its Kuujuaq office to reduce overhead cost. In another effort to cut cost, the Inuit fishermen were laid off.

Imaqpiq fishing operations started once again in July of 1981, and the season ended in December of the same year. During that period, the Lumaaq caught 633 tons of shrimp, and its average catch per fishing day was 6 120 kilograms. This compares favourably with the 1980 average catch of only 5 400 kilograms. In addition to the larger average catch, the quality of the production was very good, and Imaqpiq was subsequently able to capture a fair percentage of the market at good returns.

The majority of the product from this catch was sold to Europe. These sales, however, were affected by the rate of exchange which made the Canadian dollar much stronger against the European currencies. In spite of the resultant higher price, Imaqpiq was still able to obtain an average price that was much higher than those of our major competitors, based on the higher quality of its product. Furthermore, the company made all of its sales in 1981 without the use of commission agents, and therefore reduced out selling cost substantially.

Like the overall economy, the entire fishing industry is going through very difficult times. These poor economic conditions and high interest rates have also affected Imaqpiq. But unlike other fishing companies, which have large cash reserves from previous profits, Imaqpiq is burdened by operating losses from the last two years, and therefore has to bear a high carrying cost. Because of this situation, Imaqpiq's profits have not been sufficient to cover both its operating cost and loan repayments at the same time.

Although Imaqpiq is at a disadvantage in terms of the present economic conditions, its actual fishing operation has proven to be very competitive. We have shown many times over that we have an edge in the market through our quality, and operationally, we have one of the best catches in the industry.

Nevertheless, the company has streamlined its operations, and it should soon be in a position to rehire Inuit crewmen on the Lumaq as trainee fishermen. This will be done in conjunction with Canada Manpower.

---

## Les Pêcheries Imaqpiq

---

En 1980, les Pêcheries Imaqpiq ont acheté le navire "Lumaq", mais n'ont pu commencer la pêche que tard en novembre. Par conséquent, 90 jours de pêche disponibles ont été perdus. Au cours de cette période, Imaqpiq a toutefois poursuivi le programme de recherche sur la pêche qu'elle avait entrepris auparavant.

L'année suivante, Imaqpiq a dû faire face à d'autres problèmes. Une entente conjointe entre le Canada et la Communauté économique européenne concernant l'exploitation de la région habituellement exploitée en hiver par Imaqpiq devait être ratifiée; en l'absence d'une telle ratification, Imaqpiq a perdu 120 jours disponibles de pêche, dont 80 auraient pu être mis à profit. Notons ici que la situation a également touché d'autres navires de pêche du Canada.

En raison de la situation et afin de réduire ses coûts d'exploitation, Imaqpiq entreprit de rationaliser ses opérations et d'exploiter au maximum son potentiel de pêche. La société a donc rééquipé le "Lumaq" afin d'en faire un navire de pêche plus efficace. Elle a par ailleurs décidé de suspendre tous ses projets de recherche, de fermer ses bureaux de Kuujjuaq et de mettre à pied les pêcheurs inuits.

En 1981, Imaqpiq a repris ses activités de pêche, qui se sont déroulées de juillet à décembre. Au cours de cette période, les prises effectuées sur le Lumaq se sont élevées à 633 tonnes de crevettes, la prise moyenne par journée de pêche étant de 6 120 kilogram-

---

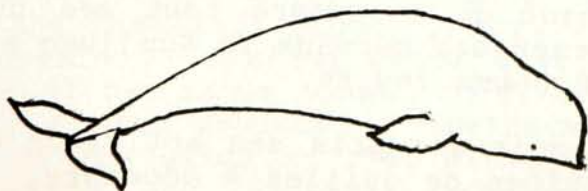
mes. Cette moyenne dépasse celle atteinte en 1980 qui n'était que de 5 400 kilogrammes. De plus, la qualité du produit étant très bonne, Imaqpiq a pu s'assurer une bonne part du marché.

Dans l'ensemble, les prises ont été vendues en Europe. Le dollar canadien était alors beaucoup plus fort que les devises européennes et les ventes durent en subir les conséquences. Malgré les prix plus élevés résultant de cette conjoncture, Imaqpiq a quand même obtenu un prix plus élevé que celui de la plupart de ses concurrents à cause de la qualité supérieure de son produit. En outre, la société a effectué en 1981 toutes ses ventes sans avoir recours aux services d'agents, ce qui a contribué à réduire de façon substantielle le coût de la mise en marché.

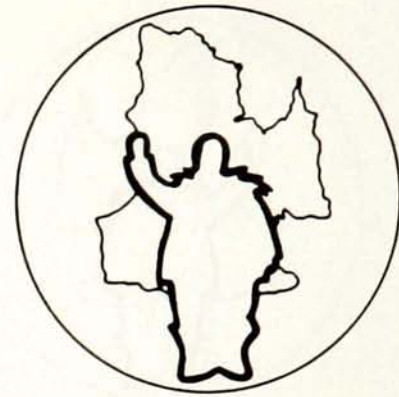
Comme c'est le cas dans tous les secteurs, l'industrie de la pêche subit le contrecoup de la conjoncture défavorable. Les taux d'intérêt élevés et l'instabilité générale de l'économie se sont également répercutés sur les activités d'Imaqpiq. Contrairement à d'autres sociétés de pêche qui disposent d'une marge importante générée par les profits antérieurs, Imaqpiq doit porter le fardeau des pertes subies au cours des deux dernières années et fait donc face à des rapports déficitaires élevés. Dans ces circonstances, les profits réalisés ne suffisent pas à payer à la fois pour les coûts d'opération et le remboursement de prêts.

En dépit du fait qu'Imaqpiq est désavantagée dans la conjoncture actuelle, la société s'est révélée capable de faire face à la concurrence. Elle a démontré à plusieurs reprises que la qualité de ses produits lui ouvrait les marchés, et que ses prises se classaient parmi les meilleures dans l'industrie de la pêche sur le plan de l'efficacité opérationnelle.

Ayant procédé à la rationalisation de son exploitation, Imaqpiq sera bientôt en mesure de réembaucher des Inuit et de les former au travail sur le Lumaq, ce qui sera réalisé en conjonction avec le ministère de la Main-d'oeuvre du Canada.



## BUTS ET OBJECTIFS\*



- 1) Aider à préserver la langue inuit et promouvoir la dignité et la fierté envers l'héritage inuit.
- 2) Unir tous les inuit du Nouveau-Québec (et du Labrador) afin de les préparer à affronter les événements qui les affecteront.
- 3) Protéger les droits des chasseurs et trappeurs inuit dans toutes les communautés inuit du Nouveau-Québec.
- 4) Fournir les moyens de communication nécessaires entre les communautés inuit du Nouveau-Québec afin de parfaire et d'améliorer la qualité des communications.
- 5) Assister les inuit dans le processus qui les sensibilise à leur situation, aux projets gouvernementaux, aux droits aborigènes, aux avis légaux et aux opportunités en matière d'éducation de façon à déterminer les impacts de nature sociale, économique, éducative et politique qui affecteront les générations à venir.
- 6) Assister les inuit dans l'application de leurs droits à une participation active dans la société canadienne et promouvoir la sensibilisation de l'opinion publique à ces droits acquis.
- 7) Recevoir, gérer, utiliser et investir les indemnités pécuniaires destinées aux inuit en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois.
- 8) Soulager la pauvreté des inuit, promouvoir le bien-être et l'éducation de ceux-ci.
- 9) Exercer les fonctions qui lui sont dévolues par d'autres lois ou par la Convention.
- 10) Développer et améliorer les communautés inuit ainsi que parfaire leurs rayons d'action.
- 11) Aider à la création, au financement ou à l'expansion d'entreprises, de ressources, de propriétés et d'industries inuit.



## AIMS AND OBJECTIVES

- 1) To help preserve the Inuit language and promote dignity and pride in the Inuit heritage.
- 2) To unite all Inuit of Northern Quebec (and Labrador) and to prepare them with regards to all matters affecting their affairs.
- 3) To protect the rights of the Inuit hunters and trappers in the Inuit communities of Northern Quebec.
- 4) To provide communication among the Inuit communities of Northern Quebec by use of all available sources of communications.
- 5) To assist the Inuit to become aware of their own situation, government plans, aboriginal rights, legal matters and educational opportunities so that they may determine those things of a social, economic, educational and political nature which will affect them and future generations.
- 6) To assist the Inuit in their right to full participation in and a sense of belonging to Canadian society and to promote public awareness of those rights.
- 7) To receive, administer, use and invest the compensation money intended for the Inuit as provided for in the James Bay and Northern Quebec Agreement.
- 8) To relieve poverty and to promote the welfare and the advancement of education of the Inuit.
- 9) To exercise the functions vested in it by other acts or the Agreement.
- 10) To develop and improve the Inuit communities and to improve their means of action.
- 11) To assist in the creation, financing or development of businesses, resources, properties and industries of the Inuit.